San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102

t West News 1988

EAST WEST 東西報

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

VOLUME 22, NUMBER 50 DECEMBER 15, 1988 25 CENTS EAST WEST NEWS

Major Census Defeat for Asians

WASHINGTON - The US Census Bureau is expected to announce on Friday that they have decided to use the write-in format for Asian and Pacific Islander (A/PI) groups in the 1990 census, according to sources close to the Bureau.

Their decision marks a major defeat for A/PI groups and legislators who have been lobbying for a check-off format since fall 1987.

Critics of the write-in format charge that many Asian and Pacific Islanders, especially immigrants and refugees, will have difficulty filling out the write-in section accurately, resulting in an undercount of the A/PI population which is estimated to have more than doubled since the 1980 count.

Led by Congressmen Robert Matsui and Norm Mineta, and Sen. Daniel Inouye, both the House and Senate passed a bill in October requiring the Bureau to count A/PI through a check-off format. (*E/W* 10/20)

On the day the Senate passed the bill, the Bureau told community leaders that they planned to use a check-off format.

But President Reagan allowed the bill to die on his desk Nov. 8 (*E/W* 11/10), and what has followed appears to be the Census Bureau's reneging of its promise to the community.

Powell St. Apartment To Be Demolished

Tenants Protest Highrise Condo

By JEANNIE LOOK

SAN FRANCISCO - Tears streamed down Pui Yi Ng's face as she spoke about plans to tear down her home near Chinatown. "I'm just a single lady. I've lived there for 10 years," the divorced mother of two young boys said as she began sobbing.

Ng and tenants from six other apartments at 959 Powell St. appeared at a press conference Monday along with representatives from Chinatown and Nob Hill neighborhood groups, to protest a local developer's plan to demolish the 12-unit Nob Hill apartment house and build a highrise condominium in its place.

Most of the tenants are low-income Chinese-speaking families and elderly who pay between $300 and $541 a month in rent. Opponents of the development say the 77-unit luxury condominium project would force the residents out and permanently take away already scarce low-cost housing in San Francisco.

Affordable housing in and near Chinatown is at a "crisis situation," said Gordon Chin, executive director of the Chinatown Resource Center. "The housing stock is very precious."

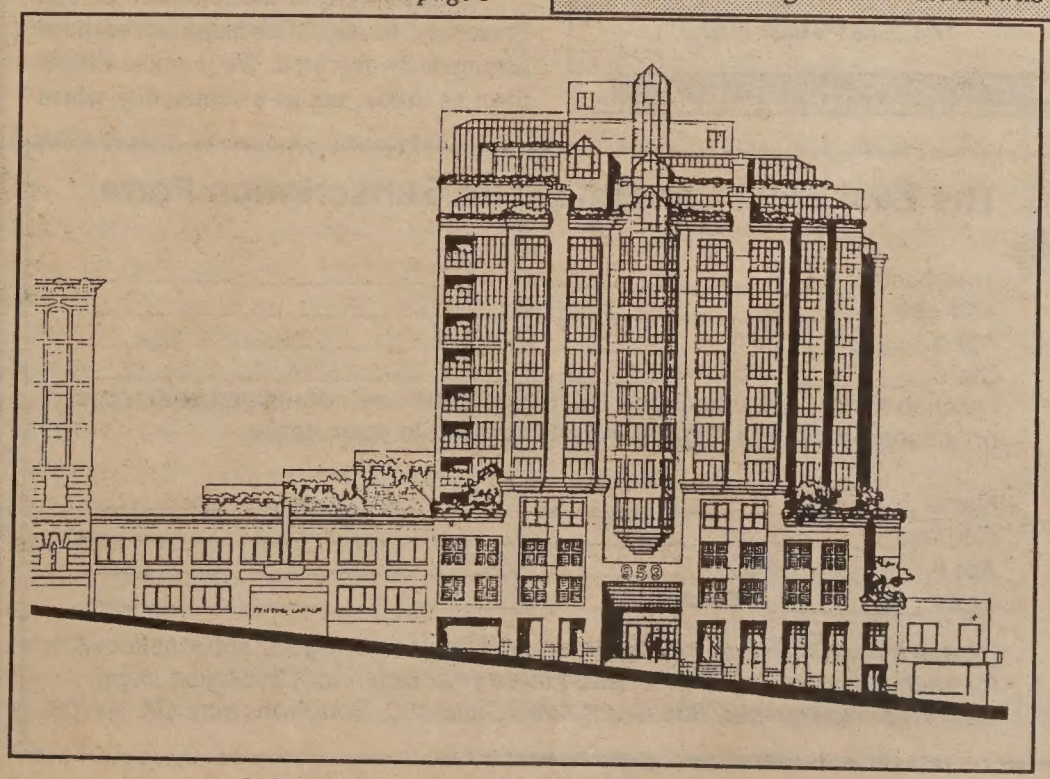
The center is working with the tenants, the Nob Hill Neighbors, the Community Tenants Association and tenant advocates to appeal construction permits issued to the developers of the site, Taldan Investment Co.

Besides the loss of affordable housing, the groups are also outraged at the way the 14-story project was approved at midnight a year ago by a lame-duck Planning Commission appointed by outgoing SF Mayor Dianne Feinstein. The opponents of the project say the decision was made without much input from the tenants and the community and without proper studies.

"This project violates long-established housing policy," said Chin. "You just don't demolish sound affordable housing unless there is some overwhelming public benefit. We think that its outrageous that a project this size was approved without even an environmental impact report," said Chin.

The proposed development also exceeds height limits set by the SF Planning Department. Two years ago, with pressure from Nob Hill Neighbors, the Planning Department permanently lowered height limits on new developments in the Nob Hill neighborhood

Continued on page 3



959 Powell St. project as currently proposed.

Artifacts Found in SF Chinatown Confirm Early Chinese Settlement

Samples of artifacts from Chinatown archeological dig. (Photo by Jeannie Look)

By JEANNIE LOOK

SAN FRANCISCO - A team of archeologists have unearthed the remnants of the first Gold Rush-era Chinese settlement in Chinatown. The discovery made at a construction site at Kearny and Sacramento streets near the city's Financial District is considered major by historians because it provides solid evidence that Chinese settlers were among the first pioneers of San Francisco.

Urban archeologist Allen Pastron, who two years earlier discovered the remains of a Chinese general store and a year ago unearthed a 19th century Chinese fishing village, estimated the date of his newest finding between 1850 and 1851.

He said he expects to find as many as a million artifacts at the 100 feet by 35 feet site, 8 to 10 feet below street level, which he

Continued on page 2

INSIDE

Lowell Mascot Issue Decided -page 2

Our Newest Citizens -page 3

Second Class Postage at San Francisco, CA East/West News (ISSN 0012-8589)
East/West News, 838 Grant Ave, Suite 302 San Francisco CA 94108 (415) 781-3194

NEWS

Indian Mascot Dropped

SAN FRANCISCO - Superintendent Ramon Cortines sent a letter Dec. 8 to Lowell High School Principal Alan Fibish instructing him to immediately begin phasing out the use of an Indian as the school's mascot, putting an end, at least in part, to the controversy that has brewing over the issue since September.

On Dec. 1, students had voted 2,098 to 357 to keep the Indian as mascot, after being given a one-sheet synopsis of quotes for and against keeping the mascot. *(E/W* 12/8)

Cortines commended the students for the discussions and debate that occurred, but expressed disappointment in Lowell administration's decision not to recommend discontinuing the Indian as mascot.

The superintendent also told Fibish that he had asked Commissioner of Athletics Anne Heinline to meet with Fibish to discuss the need to change the Lowell sports uniforms and other sports equipment with the symbol on them.

The letter was read to all the Lowell students in their classes Monday and Tuesday.

At Tuesday night's board meeting, Allen Yee, the Lowell freshman who had raised the issue in September (*E/W* 10/20, 10/27), spoke to the board for the first time. "In the beginning all I did was ask 'why?' Now I realize it is hard to change something that you think is morally wrong, especially when you are in the minority. . . ," Yee began.

He went on to say that he has been subjected to threats and intimidation and was called a puppet for his views. "I'm insulted to find that anyone would think that I do not have a mind of my own. I hate to shock the world, but believe it or not, 14 year olds can think and question for themselves."

Yee told the board that the students had not been given adequate information on both sides of the issue and disputed the Lowell administration's contention that informational activities on the mascot issue had taken place in October and November. He questioned why American Indians had not been allowed on campus to discuss the issue with the students, especially when "it affects them directly. They were willing and available but we did not get a chance to hear from them because they were considered outsiders."

He concluded by saying that he "still hasn't learned anything at Lowell about the American Indians. And I still don't understand how or why Lowell [can claim to be] honoring them by refusing to listen or learn from them. Right now I can only thank everyone involved for a learning experience that I would have never been able to get from a textbook. Thank you for a valuable lesson in reality."

The majority of the speakers spoke in support of Cortines' decision and some questioned the advisability of having the students vote on the issue.

Cortines explained that he had never promised that the students' vote would decide the issue. He also said that he had given the school administration a month before announcing his decision, because he wanted a "learning experience" to go on at the school, and that education "takes time."

Also raised by one of the speakers, author Ruthanne Lum McCunn, was the issue of the Indian symbol of Aptos Middle School. Cortines said that he had discussed the matter with the Aptos school community and was planning to initiate an educational process with American Indians speaking to the students and teachers early next year.

Ed. note: In last week's E/W, it was erroneously stated that the Board would make the final decision on the mascot issue. Actually, Superintendent Cortines had the responsibility of deciding the issue and has done so.

Move to Put Monterey Park Sign Ordinance on the Ballot

MONTEREY PARK - The Monterey Park City Council voted 3-2 on Dec. 12 to reject a motion by Councilman Barry Hatch to discuss at the next council meeting the possibility of putting on the ballot an ordinance mandating that business signs in the city be at least two-thirds in English.

There is currently a city ordinance requiring the signs to be at least half in English. (*E/W* 12/8) The ordinance, contrary to what *East West* reported last week, already says the nature of the business must be indicated on the sign and be visible from 100 feet.

According to Councilwoman Judy Chu, the majority on the council felt Hatch's motion was premature and should follow the issuing of guidelines for business signs currently under study by the planning department. Hatch expressed dissatisfaction with the planning department, because he felt they were moving too slowly on his motion to restrict the proportion of foreign languages on business signs in Monterey Park.

At the previous council meeting, according to Chu, Hatch spoke out on the problems Monterey Park has with adequate land fill space. Hatch put part of the blame for not enough space for land fill on the amount of garbage new immigrants are creating in Monterey Park. Hatch cited this problem as another reason public officials should close the borders to new immigrants.

Artifacts Found

Continued from page 1

surmises to be a general store and connecting living units destroyed by a major fire around 1851.

The hundreds of porcelain and ceramic bowls, dishes, toothbrushes, glass bottles, vases and food jars dug up in the last two weeks are in remarkably good condition. "It's amazing how much remains," he said.

City law requires all new construction sites to be evaluated for archeological value. Pastron said he arrived at corner lot to take routine soil samples a month ago before construction began on the Federal Home Loan Bank. What he found, he said, was "a moment in time."

Bank officials said that they would delay construction until the unearthing is completed. "The findings will be significant to everybody," said bank president James Cirona.

The Asian Art Museum plans to display the artifacts in a special exhibit, according to museum officials. Chief curator Clarence Shangraw called the find the second most significant discovery of Chinese artifacts in California.

Phil Choy, director of the Chinese Historical Society, said the find is significant not so much for the physical remnants, but rather for the historical confirmation.

"Chinese were in fact pioneers of San Francisco," he said. "This major fact has been continuously obscured. We promote Chinatown as exotic, not as a community where Chinese reside. I think it is time to take another direction, another focus. . . [and] place Chinatown in a much more important role."

Archeologist Pastron concurred, adding that he "hopes to get tangible information on the often neglected history of Chinese in America."

Mayor Art Agnos, who helped lead a group of reporters through the site, said that "due to prejudice, the history of Chinese settlers were not well recorded.

"Today we often think of California as being open to the Chinese," he said. "This discovery reminds us of what Chinatown historians have known all along — that it was the Chinese who helped open California to the rest of the world."

Dear *East West* Readers,

December 22 will be the last issue of the year. If you have any announcements, events, etc. in December, please get them to us by Dec. 19. We will try to get them in.

We hope you all have a happy and joyous holiday season. See you on January 4.

The East West Staff

EAST WEST 東西報

A publication of East West Chinese American Journal Inc., a non-profit corporation.
838 Grant Ave, Suite 302,
San Francisco, CA 94108
415/781-3194

PUBLISHER Gordon Lew
EDITOR Serena Chen
ASSOCIATE EDITOR Him Mark Lai
ASSISTANT EDITOR Richard Springer
EDITORIAL ADVISORY BOARD Gordon Lew, Him Mark Lai, L. Ling-chi Wang
ADVISOR Norbert Woo
CHINESE SECTION COORD. W. Lee
DESKTOP PUBLISHER Gali Kronenberg
STAFF REPORTER Jeannie Look
COLUMNISTS William Wong, Alvina Lew Shirley Fong-Torres, Florence Wong, Joyce Mende Wong
CORRESPONDENTS Helen Chang, Joo Y. Kim, Sophia Kwong, Chin-Yu Hu, Ernest Chann, Elizabeth Lu Erick Dittus, Dr. Robert Lee, Karen Ringuette, Grande Lum, Rita Felciano,
PHOTOGRAPHERS Leland Wong, Henry Woon
BOOKKEEPER Henry Wong
CIRCULATION Derek Siu
BOARD CHAIR Kathryn Lowe
BOARD MEMBERS Da Wei Gao, Emily Lee, Geoff N. Lime, Simon Teng

East West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, Court No. 724 639. East/West (ISSN 0012-8589) is published weekly on Thurdays, except for the last Thursday in December for $15 per year, by East/West Journal Inc., 838 Grant Ave., Suite 302, SF, CA 94108. Second Class postage paid at San Francisco, CA POSTMASTER: Please send address changes to: East West, 838 Grant Ave, Suite 302, San Francisco, CA 94108 Copyright© 1988 by East West Chinese American Journal Inc. All rights reserved. East West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs or artwork.

AN ALL YEAR ROUND CHRISTMAS GIFT

The East West Christmas Gift Subscription Form

Your Name _____
Address _____
Apt # _____ City _____
State _____ Zip Code _____
I wish to send a gift subscription to: (place additional names and addresses on a separate sheet.) ***A gift card will be sent in your name.***

Name _____
Address _____
Apt # _____ City _____
State _____ Zip Code _____

Please send a check or money order, $15 for each one year subscription, $28 for each two year, and $40 for each three year order, to: Circulation Dept., East West Newspaper, 838 Grant Ave., Suite 302, San Francisco, CA 94108.

NEWS

Tenants Protest

Continued from page 1

to 65 feet. However, the Mardikian family, which owns the 959 Powell St. apartment building, requested exemption from the restriction. Without notice to the neighborhood, the Planning Commission adopted a revised version of the new height limits leaving the Mardikian Powell Street project at 105 feet.

On Nov. 2, Taldan Investment, which is also developing an eight-story condominium project at 1150 Sacramento St., a seven-story project at 1130 Sacramento St. and a seven-story project at 1045 Mason St., took out permits to construct the Mardikian project.

As of *East West* press time Wednesday, representatives from the Mardikian family or Taldan Investment could not be reached for comment.

Dion Wong who owns an apartment building across the street from the proposed condominium site said he wrote a letter to the Planning Commission when he first learned of the development to express his concern about the size of building and the traffic problems it would create, especially for children at nearby Commodore Stockton Elementary School.

"I don't think they even bothered to read it," he said. The commission's reply was that it had already looked into the problems he cited and that the project had been approved. "They didn't really pay much attention to the neighbors," he said.

His uncle Roger Wong, a resident of the neighborhood for 40 years, said the area has "terrible traffic," particularly on weekends. "If we are going to have additional units... we should have a traffic study." The elder Wong said he attempted to attend several scheduled hearings concerning the development, but was turned away because of postponements. "Before you know it, the project was already approved. We didn't event get a chance to express our concerns," he said.

Rodger Wong (no relation to previous Wongs), currently pays $348 a month for his one bedroom apartment at 959 Powell St., a building he's lived in for 20 years.

Even with a $1,000 relocation payment and a $200 a month subsidy the developers are proposing to current tenants, Wong, 64, said he couldn't afford to move to another apartment in the neighborhood where rents are typically two to three times higher. "The only alternative is to move out of the city," he said.

In addition to the payments, the developers offered to relocate the eight remaining families to new condominium units once the project is completed. But the provision only applies if the renting household unit remains the same. Seamstress Pui Yi Ng and her two young children, for example, cannot qualify for relocation into the new building because her ex-husband is no longer living in the apartment.

Tenants also fear that once the building is demolished and the developers decide not to go through with the project or go bankrupt, all concessions made to the them will be gone and they would be left without a home or any form of compensation.

The appeal of construction permit for the 959 Powell St. project is scheduled to be heard before the Board of Permit Appeals on Jan. 4.

Congratulations New Citizens!

SAN FRANCISCO - Over 600 persons of Chinese heritage from 16 countries were granted their citizenship in a special ceremony at the Masonic Auditorium Tuesday. Another 1,200 will be sworn in in Los Angeles today as part of a four city celebration of 200 years of Chinese immigration to Hawaii and the United States.

Local government officials, politicians and dignitaries were present to congratulate the new citizens. SF Supervisor Thomas Hsieh, the first Chinese American elected to a seat on the board of supervisors, was presented a special award by the Immigration and Naturalization Service for being an outstanding naturalized citizen.

Presiding Municipal Court Judge Lillian Sing, also a naturalized citizen, told the newly sworn in citizens that, "you can be anything you want in this country, if you have the aspiration and determination — except president of the United States — and maybe even that can be changed." (Photos by Jeannie Look)

Taking the oath . . .

. . . happy new citizens.

Trial For Principal Accused Of Molesting Asian Student Begins

OAKLAND - The second trial for Dennis Smith, the former junior high principal accused of sexually molesting a Filipina immigrant student in 1986 began Tuesday in Alameda County Superior Court. His first trial ended in a mistrial after the alleged victim, now 19, implied in her testimony that Smith had molested other students. (*E/W* 9/15/88)

Charges against Smith, 42, for molesting a Chinese American student in October 1987 (*E/W* 11/19/87) were later dropped due to lack of evidence; but during the police investigation, three other young women, all former students and of Asian ancestry, accused him of molesting them. Due to lack of evidence and expiration of the statute of limitations, Smith was charged with molesting only the Filipina.

CCHC Receives $100,000 Award

SAN FRANCISCO - The Chinese Community Housing Corporation, a community-based, non-profit housing development organization, was presented with the Leslie N. Shaw, Sr. Memorial Award by Great Western Financial Corporation. The award includes a cash grant of $100,000 and recognizes the group's efforts to provide affordable housing to low- and very low-income families throughout the Bay Area. Incorporated in 1978, the CCHC has developed approximately 1,000 units of low-cost housing in San Francisco.

Lawrence Mock Appointed To Handicap Access Board

SAN FRANCISCO - Architect Lawrence Mock has been appointed by Mayor Art Agnos to the Handicap Access Appeals Board, the final administrative review of questions regarding compliance with SF's handicapped access codes.

Mock, 43, is a founding partner of Mock/Wallace Architects and a former planner of US government offices and buildings. He chairs the board of directors of Asian Neighborhood Design and has been a member of the board of directors of Chinese for Affirmative Action for over 15 years. Mock participated in the rehabilitation of low-income housing at Central City Hospitality House in the Tenderloin.

NURSING

LVNs
EARN $2,511/MO.
(includes $175/mo. housing stipend)

Become a
MEDICAL TECHNICAL ASSISTANT

With the California Department of Corrections at the Correctional Training Facility - Soledad. Requirements:

* **LVN or RN license or 1 year experience as a corpsman with proof of admission to LVN exam**
* **High school diploma or GED**
* **U.S. Citizenship**
* **21 years of age. No age maximum**
* **Excellent physical condition**
* **Normal hearing and vision**
* **No felony convictions or illicit drug use**

Interviews will be conducted in San Jose, **January 4, 1989.** To apply, call:

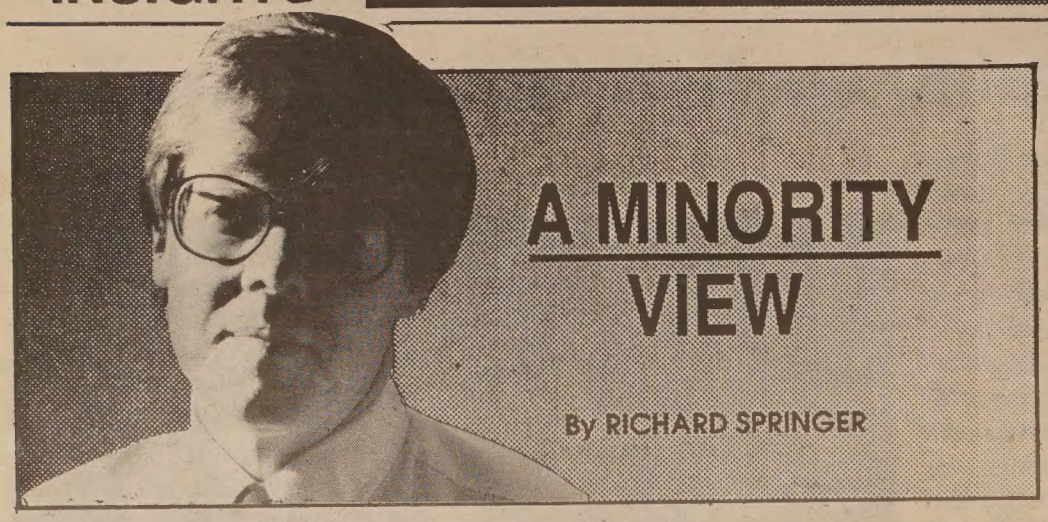
(800) 622-WORK
OR CALL DIRECT
(916) 739-2982

Or pick up a standard State application at the local EDD office and mail to:
Department of Corrections, P.O. Box 161329, Sacramento, CA 95816-MTA.
Applications must be postmarked no later than December 23, 1988. EOE

APPLY TODAY!

DEPARTMENT OF CORRECTIONS CALIFORNIA

INSIGHTS



Best and Worst Awards for 1988

A survey of the Chinese American community has shown that there is only one person who has neither given nor received an award during 1988. That person is the author of this column. To rectify that oversight, here are my nominees for the best and the least of the year.

Man of the Year: Actually the winner is a boy of the year, *Allen Yee*, the 14-year-old freshman at Lowell High School who is fighting to eliminate the Indian mascot at the school. Yee is opposed by most teachers and students and has lukewarm backing from the school's principal. That a high school student, much less a freshman, could have the courage to fight on in the face of such formidable opposition boggles the mind. When I was in high school, I tried to melt into the background to avoid any chance to be singled out for the humiliation that accompanies being a high school student. Grow up quickly, Allen. We need your type of leadership in SF Chinatown.

Woman of the Year: *Judy Chu*, Councilmember of Monterey Park. Despite the rise of anti-Chinese feelings in Monterey Park and bitter attacks against her by white members of the council, Chu won the election and is speaking out against proposed legislation restricting further non-English signs. Chu is a comer on the Asian American political scene.

Gaffe of the Year: Incumbent *Ben Tom's* late filing for the SF Board of Education. Tom had been a good board member — too good to make such a stupid mistake. Challenger Leland Yee, even with some bad publicity about his job record in Oakland, was elected easily, which means that Tom and Yee probably could have taken two spots on the board. As of December 2, according to the school district, the Chinese student population in SF is 23.1% and rising. Having two Chinese Americans on the board was not an unreasonable expectation for the community.

Special Foot in Mouth Award: An easy choice — *Florsheim Shoes*, which put out an ad showing Japanese *geta* (wooden slippers for men), with ad copy about the traditional footbinding tradition of *the Japanese!!!* They were trying to sell shoes, I think. Chinese for Affirmative Action's executive director, Henry Der, in a rare use of understatement said the ad showed "insensitivity" and "total ignorance" toward the Asian American community.

Newcomer of the Year: Tennis pro *Michael Chang*. A future Gold Medalist in the 1992 Olympics? The number one player in the US? Wimbleton? The US Open? Who knows what he can accomplish. From interviews, Chang seems to be mature beyond his years and unlikely to rant and rave, like some US tennis players we know, when he doesn't get his way on the court.

Delaware Lt. Gov. S.B. Woo

Down in Flames Award: Despite raising a $2 million campaign war chest, three quarters of it from Chinese Americans, Delaware Lt. Governor S.B. Woo, who gave up his seat to run, was trounced in his try for the US Senate, 62 percent to 38 percent, by incumbent Republican Senator William Roth. After his crushing defeat, Woo said he may turn from politics to teaching. Did he peak too soon?

The *Quid Pro Quo* Honorable Mention: *The Chinese American community*. Chinese liberals gave money to S.B. Woo, who decided to duck the issues of Henry Liu and university discrimination against Asian Americans. Republicans gave to President-elect George Bush, who neglected to put an Asian American on his liaison team to seek out minority appointees. Many Asians on the East Coast still support Senator Kennedy, who has co-authored several bills that favor immigrants from Europe over those from Asia. Locally, Asian developers contribute money to anti-developer politicians and liberals supported pro-business candidates who oppose vacancy control and other socially progressive legislation. Who says you can't fool all of the people all of the time?

Break of the Year: *Dennis Dun* landing a featured role in NBC's new series, *Midnight Caller*. Dun is unassuming, talented and very community-oriented. Most readers of *East West* know he learned his craft as a member of the Asian American Theater Company and has had roles in *Year of the Dragon*, *The Last Emperor* and *Big Trouble in Little China*. But Dun also worked in several community agencies, including Chinese for Affirmative Action, and even helped out *East West* one year with Chinese New Year ads, a task considerably more difficult than acting opposite John Lone. Dun's role as a radio engineer is so far sketchy, but not stereotypical. Unfortunately, *Midnight Caller* has angered many gays because of a sensationalistic episode broadcast this week, about a man deliberately spreading th AIDS-causing HIV virus to several wome

Dennis Dun

Honorable Mention: The success of *Dav Hwang*'s play *M. Butterfly* on Broadwa Hwang already was an established name, b this puts him at the top level in the theat scene.

Business Comer of the Year: *Eleanor* of Adland. She showing major adve tisers that they c reach the Asian co munity through t geted advertisi planned and execut by a Asian Americ agency with experti in the field.

Victory of t Year: Due primar to the efforts of Asi American leade *Gov. Deukmejian* w prevented from g ting his appoint *Daniel Lungren*, state treasurer. On state level, Asians a powerful force.

Defeat of the Ye *President Reagan*'s pocket veto of the Census bill listing 11 Asian and Pacific lander groups on the 1990 Census in a che off format. Granted, the US Senate and House passed resolutions in favor of check-off format, but in terms of putting pr sure at the presidential level, Asian Ame cans still have a long way to go.

BANK OF CANTON OF CALIFORNIA
"The Bank That Cares"

HOMEBUYERS!
Try Our Adjustable Rate Mortgages (ARMs)

* **Lower initial interest rate** than our fixed rate loans.
* The Bank of Canton ARM has a **Cap** on the amount the initial rate can increase over the life of the loan
* You can **use the adjustable rate loan to purchase, refinance** owner or non-owner 1-4 unit properties

For complete information on ARMs, please talk to a Bank of Canton branch manager or loan officer

In San Francisco:
391-8909: 555 Montgomery St.
421-5215: 743 Washington St.
989-4088: 1301 Stockton St.
681-5333: Noriega St.

In Oakland:
451-5600
900 Webster St.

Member FDIC

BOOKS

Bringing to Life the Pioneers of Oahu

CHINESE HISTORIC SITES AND PIONEER FAMILIES OF RURAL OAHU, by Wai Jan Char and Tin-Yuke Char. Illustrated. Hawaii Chinese History Center and the University of Hawaii Press, 1988. 276 pages. $26.

By VIOLET L. LAI

Chinese Historic Sites and Pioneer Families of Rural Oahu is the third book of a series compiled and edited by Wai Jane and Tin-Yuke Char, a husband and wife team. In 1979, the Hawaii Chinese History Center of which Tin-Yuke is a founding director, published *Chinese Historic Sites and Pioneer Families of the Island of Kauai*, and in 1983 the University Press of Hawaii and the the History Center published their *Chinese Historic Sites and Pioneer Families of the Island of Hawaii.*

Like its predecessors, this latest work is a valuable source of the history of the early Chinese, many of whom had their start in rural Oahu, the third largest but most important island of Hawaii's eight major islands.

The Chars bring to life stories of Chinese who, without electricity and running water, doggedly persevered, improvised and educated their children. An informal history, relying heavily on written and oral accounts by the descendents of the pioneers, the book is a readable combination of these anecdotes and other written material on the subject. Wai Jane's experience as a social worker is evident in the detailed reports she ably draws from the many interviews.

A common thread runs through the text: the inhabitants came from Chungshan County in Kwangtung Province of South China. Many single males came to work on the sugar or rice plantations. Some returned to China for brides arranged by matchmakers. Others married Hawaiian women. The immigrants established fraternal societies — including the Yin Sit Sha of Punaluu, a society to discuss the political situation in China; the many Hoong Moon Secret Societies, one of which was the Tung Hing Kung Si, originally organized for Hakkas.

Many settlers started as sharecropper rice farmers with some rising to be country storekeepers. A few ventured into fishing. In Waipahu the Hanaloa or Sing Lee fishpond was run by Loo Goon in the early 1900s until his death at age 49. His wife then took over the operation of the fishponds.

Whenever possible, the authors have shown with maps and narrative the locations of the early Chinese historic sites, which include former society buildings, language schools, stores, cemeteries and rice and sugar fields — most of which have been obliterated in the name of progress. Many rural areas have become developed into bedroom communities, and fishponds have given way to aircraft runways. The Chars have captured these locales by their diligent study of records and persistent tracking down of descendants of these pioneers. Some interviewees were the grandchildren. Others were the children in their fragile 80s and 90s.

One typical story concerns the Chun Man-Sing family, who worked as sharecroppers for the McCandless Estate in Waihole Valley. Their landlord provided the land and supplies for rice production, and the Chuns returned 40 percent of the harvest to the owner.

Every member was involved in the struggle for survival. With the competition from rice imported from California and the southern states, island rice farmers, including the Chuns, after heavy losses, left rice growing and the rural area for Honolulu.

Years before the market fell, some Chinese made it big as capitalists. One was Wong Kwai, a partner in Chulan & Co., rice and sugar planters and importers of Chinese laborers. Wong was one of the organizers of the United Chinese Society, which served as a commercial agent and quasi-consulate guarding the interests of local Chinese.

Among the relatives Wong sponsored were Ching Shai and Wong Aloiau, both who started as laborers, but rose under their patron's influence to be successful businessmen. Ching Shai became the manager of Oahu Rice Mill, one of the controlling factors in the entire island rice industry. Wong Aloiau later became established in rice and real estate on the island of Kauai.

Foodland, Hawaii's largest grocery chain, was started in 1942 as Lau Kun's Lanikai Store, located on Kailua Road of Rural Oahu. By 1948, Mr. and Mrs. Lau and employee/friend Maurice Sullivan, who had worked in A & P Stores, started the Foodland chain. Sullivan later married the Lau's daughter, Joanna Ngit Cho.

The book documents the fact that not every Chinese who worked hard succeeded. With annexation in 1898 to the US, Hawaii was subject to the Chinese Exclusion Act. Among other restrictions, Chinese laborers who returned to China, in many cases to seek brides were not permitted to re-enter the islands. Under this discriminatory legislation, many Chinese laborer/bachelors who remained led lonely and frustrating lives. The Exclusion Act favored the merchants, who were free to leave and re-enter.

City life with its many opportunities beckoned most of the rural dwellers. Only a few returned to the land after being exposed to town living.

One was Leonard Wong who raised prawns in Punaluu by using modern methods. Wah Poon Tam was another returnee. He is the only one in a family of nine children to remain in Waikane and fish with the Hawaiians at Kaneohe Bay.

However, most of the Chinese left their rural settings for better education and employment opportunities in the city. As their descendants entered business or worked in professional fields, their upward mobility has placed the Chinese in Hawaii in first place economically among the ethnic groups, according to many government reports.

Community to Honor Ben Tom At December 16 Dinner

SAN FRANCISCO - Longtime SF school board member Ben Tom is being honored by Chinese American teachers, administrators, Chinese for Affirmative Action and numerous public officials and community members on Friday for his twelve years of public service as a commissioner.

During Tom's three terms on the Board, he worked to integrate the district with qualified minority personnel, was a strong supporter of bilingual education, helped to establish Newcomers High School, and supported the implementation of the Consent Decree to help minority and economically disadvantaged students.

The SF Board of Supervisors, Assembly Speaker Willie Brown, State Senate President David Roberti and Congresswoman Barbara Boxer will join community groups to honor Tom for his contributions. The Dec. 16 dinner will begin at 6:30 pm at the New Asia Restaurant on Pacific in SF. For information, call 982-0801.

Finding
A Great
Retail Location
Is Easy As
C-D-I.

C-D-I stands for the premier shopping center development company in Northern California. Whether you are looking for a great location to expand your store or open a new business, look no further than Connolly Development Inc.

The Connolly company owns and manages shopping centers throughout the greater Bay Area and other growing communities in Northern California. We have space available for many kinds of businesses, including restaurants, dry cleaners, laundromats, apparel and many other retail operations.

With Connolly Development, you can create a chain of stores overnight! To learn how you can find the great business locations call Ed Attebury, Vice President of Leasing, at **(916) 454-1416.**

It's easy as C-D-I.

CONNOLLY
DEVELOPMENT INC.

FAMILY

Roast Pork and Browned Potatoes

By FLORENCE WONG

(I wrote the rough draft of this article in 1981 when my mother-in-law, Sue Shee Wong, was still alive. For our holiday seasons she always cooked a Chinese meal, doing all the work herself. Our family associated our holiday season with her Chinese feast. Her specialities were roast turkey Chinese style and the delicious roast pork and browned potatoes, which everyone always wanted to eat. This story is a tribute to her and to the memory of her generous sharing.)

Her eyes sparkled when she cooked the Christmas turkey in the small kitchen of the apartment atop the grocery store on Grove Street in Oakland. In the living room the Christmas tree stood in front of the venetian blinds on the window. Presents were scattered everywhere. We always sat, elbow to elbow in my mother-in-law's small apartment. The smells wafted from the kitchen and tantalized our appetites. What a long way my mother-in-law, Sue Shee Wong, had come to this modest home and festive celebration.

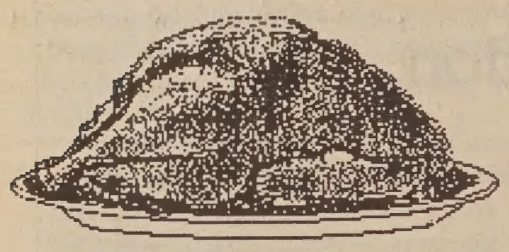
Did she always cook like this during Christmas? In her village in China? In Augusta, Georgia, where my husband lived with his family?

"Mama, where are the potatoes?" a grandchild asked.

My mother-in-law bent over the stove and poured the sauce on the roasted meats.

"Ai-i-i," she pretended to answer with exasperation. "So much eat. You want potatoes?"

"Hungry, *toe ngaw,*" came the answer.



"Here," she said, pointing to a bowl piled with browned potatoes, succulent with meat juices.

The hectic activity continued. My sisters-in-law and I set the table. Bowls and chopsticks were squeezed next to the spoons and soup bowls. There was scarcely any space for food. Someone always moved something that someone else had carefully placed.

I thought that the hectic holiday activity would continue incessantly year after year. I thought that my mother-in-law would always saute squid and stir the stockpot filled with birds' nest soup. I thought that our Chinese Christmas meals would go on forever.

What I didn't know was that the years would slip by — stealthily, quietly — and our holiday celebrations would change.

No longer is my mother-in-law marinating the turkey with bean curd and soy sauce, roasting it Chinese style. No longer is she scolding about hungry appetites, voracious for the browned potatoes. Instead, at the holiday season of 1981, at the age of 86, she is undergoing treatment for a malignant lung tumor.

"The doctor called Saturday," my sister-in-law said. "Mom has a spot in her lung. She'll have to see a specialist." With that call our holiday season began this year. My husband, children, and I visited the following Saturday. The children understood that their grandmother wanted to feast her eyes upon them.

When we arrived, my mother-in-law commanded, "Talk first. Then eat."

We talked. I mustered up my rusty Cantonese. I looked at her, hearing the spirit in her voice. Her cheeks had begun to thin out.

"Ready. . .die," she stated.

For some time she was disconsolate over her eldest son's death. Now, that weariness surfaced without control into her deteriorating body.

"Old now. Tired. Cancer?" she said.

Sunlight streamed in from the picture window. Her eyes begged for an answer.

"Don't know," I replied. "Wait till we see the doctor."

"No suffer, no sun foo. One more year. I see — weddings next year? No afraid."

"You're brave," I whispered. "Lucky you left China. Your children are fine. Many grandchildren and great grandchildren."

"See that?" She gestured towards a dieffenbachia with yellowish weepy leaves. "That die. I die."

I made plans to accompany her to a specialist. As we were leaving, she turned to my husband. "Eddie," she called.

"What, mom?" he answered.

"Call me more. Come see me." Ed assented in silence.

"You help, fourth daughter-in-law, *say soe*. Tell me what doctors say. No see your children marry."

My thirteen-year-old son, Brad, quipped. "I'll get married tomorrow. Tell her that, mom." I translated his comment into Cantonese.

His grandmother smiled. "*Saw si law*, silly boy."

We kissed her good-bye. Ed held his mother's hand tightly.

The word finally came after several hospital visits. "What X-rays show?" she demanded.

"Not good," came my reply.

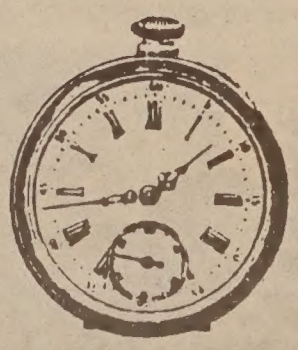
The entire family gathered, as usual, for the Thanksgiving Day feast. A quiet permeated the dinner. As we made plans for Christmas, a granddaughter suggested, "No more roast pork. Time for a change."

Christmas 1981 would come and we would celebrate life once again, but, no roast pork and browned potatoes. It was then that I knew that it would be my hands, in the future, massaging the soft buttocks of pork, smashed garlic, soy, bean curd, sugar. It would be my turn to roast the pork and brown the potatoes.

"Ai-i-i. So much eat. You want potatoes?"

"What I didn't know was that the years would slip by — stealthily, quietly — and our holiday celebrations would change."

Remittances Paid Within 24 Hours



Unlike larger banks, we know you as an individual, not as a number.

That's why Bank of Trade can process remittances for you within 24 hours. Whatever your needs, our International Division can serve you better. When you wish to transfer funds, obtain a letter of credit, or require collection services, let us take care of you.

Better and faster with personal attention.

BANK OF TRADE
LIPPO GROUP

1001 Grant Ave, San Francisco, CA 94133 (415) 982-3570
Member Federal Deposit Insurance Corporation

Tommy Toy's

HAUTE CUISINE CHINOISE

ELEGANT CHINESE CUISINE

655 Montgomery Street
Montgomery Washington Tower
San Francisco
(415) 397-4888

CHINESE WORD-A-DAY

BONE

There are two segments to the character "bone." The top part depicts a skull. The bottom part, which looks like the character "moon" (月), is actually a variation of "flesh" (肉).

So this character is one that any dog would love to have---a juicy, meaty bone. A bare bone it is not!

There are ten strokes to this character. However, one may make a downturn on the third stroke and combine it with the fourth, thus eliminating one stroke.

The compound "umbrella bone" (傘骨) is the frame of an umbrella. "Bone sections" (骨節) are the joints. "Bone basin" (骨盆) is the pelvis. If you enjoy eating ribs, they are called "row of bones" (排骨).

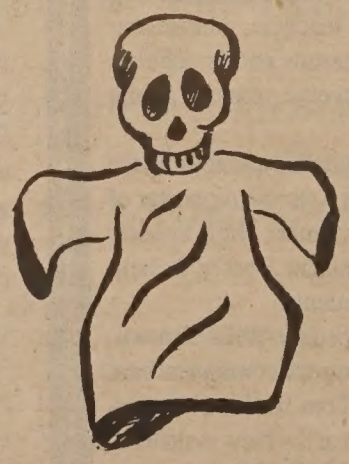
You may refer to your children as your "bone and flesh (骨肉). Sometimes the same term may be broadened to include other close relatives.

When someone uses the compound "breath bone" (氣骨), s/he is referring to a person's breeding or hereditary instincts. But if the two characters are turned around, the "bone" takes on a new meaning. "Bone breath" (骨氣) then refers to one's integrity, conviction and moral courage.

In Chinese, a person with "no bones" is similar to one with "no guts" in English. Therefore, a weakling or a coward is someone with "soft bones" (軟骨), and "reverse bone" (反骨) is a term denoting a rebel or one who went back on his/her word.

By Gordon Lew

Mandarin	Cantonese
GÚ	GWUT



BUSINESS

Entrepreneur Isn't Blinded By the Glare of Success

By JEANNIE LOOK

SAN FRANCISCO - It's the day after Thanksgiving, traditionally the busiest shopping day of the year, and Charles Hao is grinning like a proud father observing his newborn baby for the first time.

The little bundle of joy in Hao's case is his newest Sun Shade Optique store at the San Francisco Centre at Market and Fifth streets. A tide of post-Thanksgiving shoppers ebb in and out of the brightly-lit sunglass boutique on its grand opening day to the delight of entrepreneur Hao.

"Business is very good today," observed Hao, 43, who was dressed in a dark business-like pin-stripe suit. Surprisingly, the cloudy, snowy and rainy Christmas season is one of the best times for selling sunglasses, second only to the summer months, he said.

Hao's ability to gauge product and sales trends is one of the keys to his success. But in Hao's own words, to understand how he got so successful, you have to know a little about his past.

Born in China in 1945, Hao spent his first five years in Hong Kong before moving with his family to Japan. When he finished high school there, Hao went to the US for college. He ended up at the City University of New York studying physics and math.

Hao had just started graduate school when he decided that there was more to life than just going to school and studying. He reasoned that if he could make an average year's income in two to three months, he could take the rest of the year off and use his earnings to travel.

"People work hard all year, but they use up their money paying for rent and for living expenses. They don't have enough money or time left to do anything else," he reasoned.

Hao's solution was to develop a seasonal and highly profitable business. What he came up with was a custom jewelry concession business he set up in department stores during the Christmas season.

"The important thing to do is to make as much money as possible and 'buy your time back,'" he explained. Hao bought time back every year for the next 10 years. During that time, Hao managed to visit about 80 countries. One year he recalls driving a van from New York to Canada, south to Mexico, southeast to Central America where he then boarded a plane to South America.

Hao said his travels were a once in a lifetime experience and something he would never have been able to do with a 9-to-5 job as a scientist.

But after 10 years of globe trotting, Hao decided to settle down. He moved to California, got married and started a family. His business sense, however, remained active.

He soon opened a medical lab in Orange County with his brother-in-law who had just finished his residency work at a hospital. But after two years, Hao said he tired of the lab and sold his shares in the company, which by then had grown into a successful business catering to Vietnamese doctors.

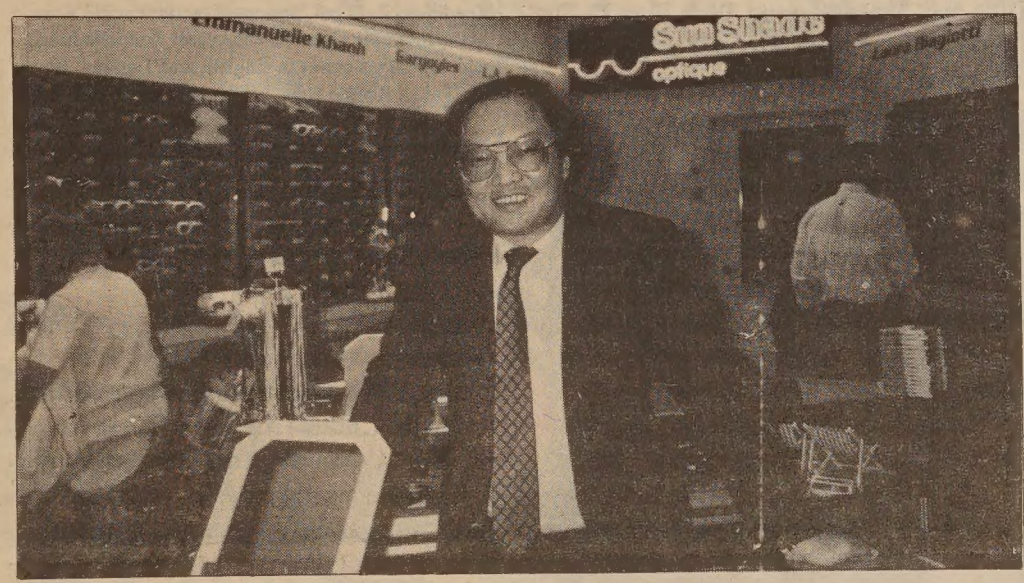
Hao "retired" to Taiwan for a year with his family. While there he studied the unlikely subject of mushroom farming. Hao returned to the United States with plans to get into the shitake mushroom business.

With his earnings from the medical lab venture, Hao purchased a ranch in Laytonville, CA, and dug into mushroom farming. But after two years, Hao realized he wasn't going to be as successful a farmer as he was a businessman. "It required a lot more expertise than I had," the disappointed former farmer said. "I lost my shirt."

He moved to San Francisco where he dabbled in several small businesses selling everything from toys to jewelry. "I had to find out what was profitable and what wasn't. It's all trial and error."

Hao soon hit upon the ideal product: sunglasses. In 1986, Hao opened his first Sun Shade Optique store in Embarcadero Center. That same year he opened two more stores in San Francisco.

The stores were one of the first to sell only sunglasses. "Most places, like drug stores and department stores, sell sunglasses as a sideline," Hao said. "Sunglasses really haven't been considered on their own."



Charles Hao at his latest Sun Shade Optique. (Photo by Jeannie Look)

Hao's timing was especially opportune. With increased public awareness of damage to eyes from the sun's rays and the glamour association of sunglasses with rock and movie stars, the sales of sunglasses is currently on the rise. According to the Sunglass Association of America, sales of sunglasses rose by $100 million last year to a record $1.32 billion.

Each Sun Shade Optique store carries up to 900 frames in 30 brands, ranging from the industry standard Ray Bans to chic Christian Diors.

But Hao isn't stopping at opening his own stores. He and a partner, Stephen Gold, recently launched a franchise business. Investors pay $70,000 to $120,000, plus a seven percent monthly franchise fee to the Sun Shade Corporation for a Sun Shade Optique franchise store. In turn, franchise owners receive promotional material, training and reap 18 to 20 percent of their store's annual gross revenue. The corporation also helps the franchise owner find a store location, negotiate a lease, set up the store, and order the initial stock.

So far, there are four Sun Shade Optique franchises operating in California and plans are in the works to build four more by March.

"Three to five years down the road, we can become the McDonald's of sunglasses," Hao mused. He said he envisions 200 to 300 Sun Shade stores all across the country one day.

When asked if he would post a sign outside his franchises which reads, "One Billion Served," Hao chuckled. "Hey, that's a good one," he said.

Marketing US Products in Asia

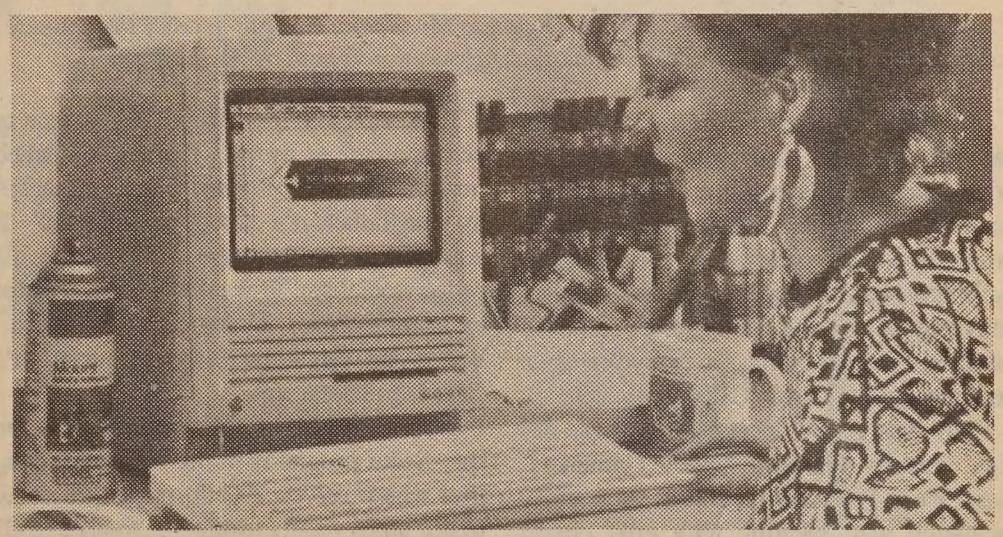
IRVINE - The time is ripe for US businesses to sell their products in Asia, according a Southern California-based international business consulting firm, but the pickings can be tough for US companies confused about who to contact and how to make overseas deals.

Business Ambassadors, Inc., of Irvine, which serves US and foreign companies in international marketing and operations, hopes to alleviate some of the confusion through an innovative "trade mission" to Taiwan and Thailand, Jan. 22 to Feb. 4.

One of the co-leaders of the trip will be Justice Harry Low of the California Court of Appeals. Company president Jane Wiegand said she would like to take up to 40 business people on the trip, which includes one-on-one meetings with business, government and trade officials in Taiwan and Thailand. "It will be time and money efficient for the businesses," she said. A recent trade mission the firm organized to Malaysia, Singapore and Indonesia resulted in many US businesses returning with signed trade contracts, Weigand said.

Low said he doesn't have any real business interest, but hopes that by helping to increase trade between the US and Asia, "interdependence, peace and friendship" can develop. Through business exchanges, cultural and educational exchanges can also be generated, he said. The trip, including airfare and lodging, costs $5,850 for double occupancy and $6,550 for singles. For information, contact Business Ambassadors (714) 851-0555.

This page is sponsored by INFOMAX computers



Messages that get noticed

are created on a Macintosh™ Desktop Publishing System from Infomax.

Produce professional newsletters, flyers, brochures and forms quickly and cost effectively without leaving your desk. The Apple® Macintosh is a powerful personal computer with graphics capabilities *already built-in!*

Seminars on Selecting a Macintosh Desktop Publishing System. Call for times and locations - 356-6579.

INFOMAX COMPUTERS

Infomax Stores in Northern California: **Concord** 356-6550, **Mill Valley** 929-2295, **Oakland** 356-6575, **Roseville** 786-8715, **Sacramento** 485-7366, **San Francisco** 929-2250 or 929-2280, **Walnut Creek**, 256-6565, **Training Information** 356-6547.

SO-CAL NEWS

The **Gardena Valley Gardeners' Association** honored Los Angeles County Supervisor **Kenneth Hahn** at a testimonial luncheon on Dec. 4 at the Torrance Holiday Inn. It was really a mutual admiration "stand-off" with Hahn and the gardeners praising each other.

Hahn, who was first elected to the LA City Council forty years ago, was at 25, the youngest person ever to serve on that body. He was recently re-elected to the Board of Supervisors.

The Boy Scouts of America **"1988 Citizen of the Year Award"** from the Adventure District went to to **Dr. Paul Y. Tsukahara,** dentist and Gardena City Councilman at a recent fundraiser. Tsukahara, a former boy scout, was honored for his outstanding "good deeds" to his community. He also received recognition from the LA County Supervisors, the city of Gardena, **State Senator Ralph Dills** and **Assemblyman Dick Floyd.** The Gardena Boy Scout Troup 719 played an active role in the evening's program.

L.A. Mayor Tom Bradley presents resolution to Mr. Zhong Hongye head of the Chinese delegation to the China Export Commodities Exhibition (photo by Alvina Lew)

In his acceptance speech, Hahn said that he had the Japanese American gardeners in mind when he designed the County of Los Angeles Official Flag. He said the blue background was for the skies, the green border on the bottom was to keep Los Angeles beautiful and the gold lettering on the border stood for the land of opportunity for everyone since gold was discovered in California.

Hahn was given a beautiful Japanese-design vase by Gardena Valley Gardeners' Association President **George Kamio** and a lacquered wall hanging with gold cranes from the Southern California Gardeners' Federation 2nd Vice President **Wesley Koyano.**

Tsukahara told the crowd, "If you want to be taken care of by your mother, it's called 'maternalism.' If you want to be taken care of by your father, it's called 'paternalism.' If you want to be taken care of by society, it's called 'socialism.' If want to be taken care of by your comrades, it's called 'communism.' But, if you want to take care of yourself, it's called 'Americanism.'"

Proceeds from the fundraiser went to the Boy Scout programs in the Adventure District which serves 29 cub packs, 28 scout troups and 6 varsity teams — a total of 1,607 youths from the Gardena, Redondo Beach, Hermosa Beach, Manhattan Beach and El Segundo areas. There are over 800 volunteer leaders in the district.

∞ ∞ ∞

On December 9, at the LA City Council chambers, Councilman **Michael Woo** presented a resolution congratulating the members of the **Chinese American Bicentennial Advisory Committee** for their work in coordinating the upcoming 1989 year-long Chinese American Bicentennial Celebration.

Members of the committee include: **District Judge Ronald S.W. Lew**, chairman; **Henry F. Hwang,** chairman and president of Far East National Bank; **Kam Leung,** president of the Chinese Chamber of Commerce, and **Frank Kwan** of KNBC-TV.

∞ ∞ ∞

December 2 was the opening and ribbon-cutting ceremonies of the nine-day trade fair of the **China Export Commodities Exhibition** held at the **Shrine Exposition Hall.** Products came from many cities of China. LA Mayor **Tom Bradley** presented a resolution to Mr. **Zhong Hongye,** head of the Chinese delegation. Mr. **Ma Yuzhen,** consul general of the Los Angleles Chinese consulate made welcoming remarks.

∞ ∞ ∞

According to City Attorney **James Hahn, K.Y. Foods,** a major West Coast producer of **Korean-style foodstuff**, was banned from operating for two years and ordered to pay $20,375 in fines and other penalties for numerous health violations discovered at its Los Angeles plant.

LA EVENTS

NOW - DEC 31
Impressionistic paintings of Peter Adams: ***In the Shadows of the Himalayas,*** Pacific Asia Museum, Foyer Gallery, 46 N. Los Robles Ave., Pasadena. (818/449-2742)

Gold Objects and Contemporary Paintings From Malaysia **exhibit,** Pacific Asia Museum, Foyer Gallery, 46 N. Los Robles Ave., Pasadena. (818/449-2742)

Sculptural Metaphors, M-F,12-6 pm, Art Space Gallery, 21800 Oxnard St., Suite 110, Woodland Hills. (213/237-1373)

•

East West Players' ***Laughter and False Teeth,*** **by Hiroshi Kashiwagi,** 8 pm, 4424 Santa Monica Blvd. (213/660-0366)

NOW - JAN 21
Wind Circus **Exhibition** from Japan, Fed'l. Bldg., 11000 Wilshire Blvd. Free. (213/485-6761)

DEC 17
A Christmas Celebration in the Philippine Tradition, 2 - 4 pm, presented by the Pacific Asia Museum in the museum courtyard. Rondalla music and Christmas carols in English and Tagalog. Free. 46 N. Los Robles Ave., Pasadena. (818/449-2724)

Holiday Kokoro Animated Dinosaur show, Natural History Museum, Alacour Auditorium. RSVP (213/744-3534)

DEC 18
Whales Tales discussion on beetles presented by Chris Nagano, 3:15 pm, Natural History Museum, Parsons Discovery Ctr., (213/744-3335)

DEC 24, 25
KCBS-TV, Channel 2, presents ***Joy of the Holidays*** with segments of ***Shogun Santa's Children of the World Parade*** **in Little Tokyo,** 5:30 - 6 pm on Dec. 24 and from 10:30 - 11 am on Dec. 25.

DEC 31
Indonesian Business Society's New Year Party with Ernie KJohan, 7 pm, Sheraton Grand Hotel, 333 S. Figueroa St., $75. L. Morita (818/286-5676)

JAN 4
The Art of Cartooning, **12-session course by award-winning artist Neal Yamamoto,** Wednesdays, 7 - 10 pm, Rm 3288, Bunche Hall, UCLA. (213/206-8503)

JAN 9
Japanese Papermaking: Cast Paper and Decorative Techniques, nine session course by Yoshio Ikezaki, Mondays. Course fee: $215. (213/206-8503)

JAN 17 - MAY 11
Contemporary woodblock prints by Kokei, Pacific Asia Museum, Foyer Gallery, 46 N. Los Robles Ave., Pasadena. (818/449-2742)

English & Chinese Books on Things Chinese

*Arts & Culture
*Asian American Literature
*Chinese Language
*Cookbooks
*ESL
*English-Chinese Dictionaries
*Chinese-English Dictionaries
*Healing Arts
*History
*Literature & Poetry
*Martial Arts
*Religion & Philosophy
*Social Services
*Travel

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.
1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331
1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

EASTWIND

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT

A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor

LUNCH - DINNER
BANQUETS - FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING

AFTER THEATER DINING
UNTIL 1:00 AM

JOOK ALSO SERVED
AFTER 10:00 PM

In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE - BERKELEY - 415/548-7880

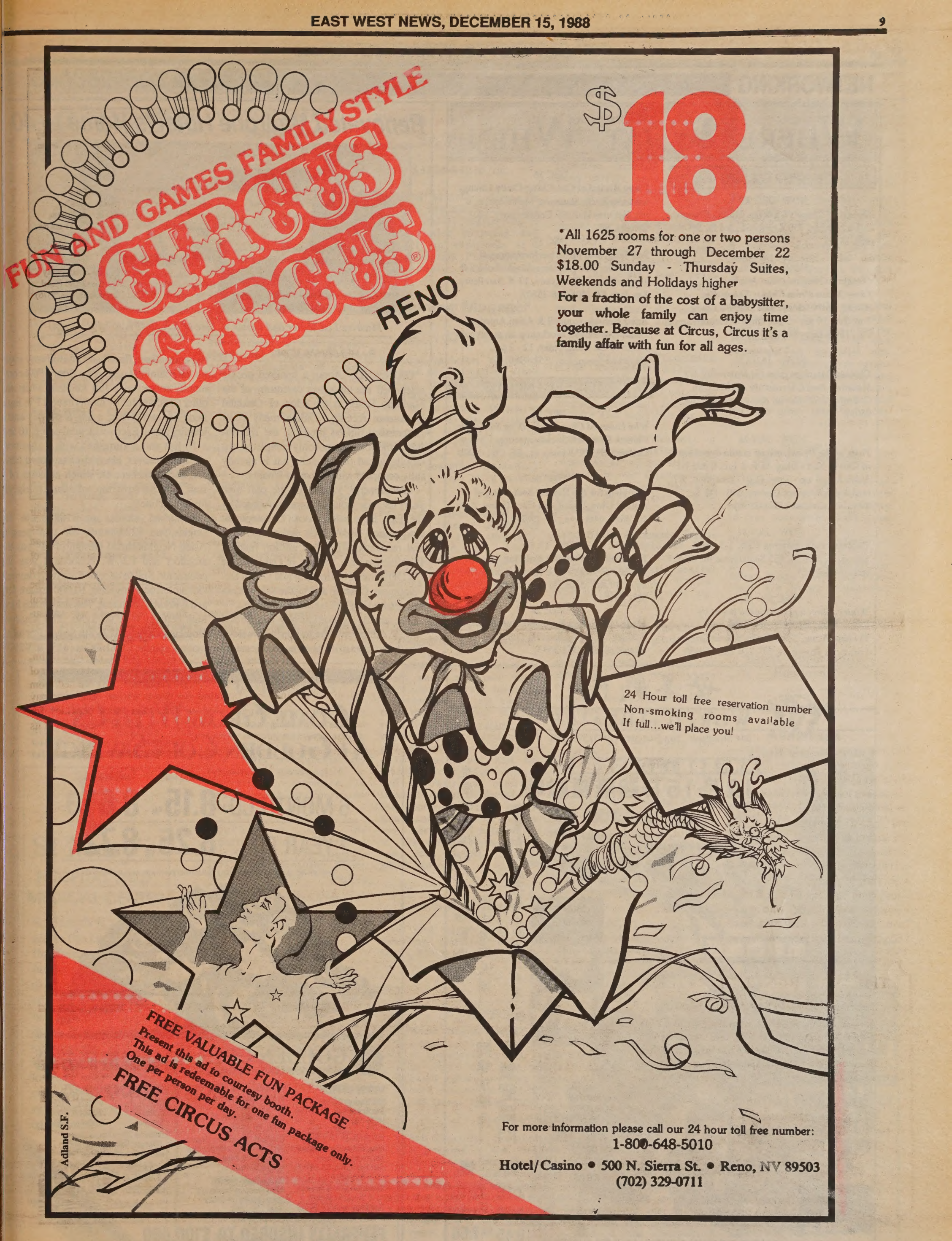
Chapel of the Chimes
自一九〇九年起服務亞裔社區
殯儀　火化
墳地　敬祭花卉

預作安排或現正需要
不妨想想本堂之設施
三家雅緻教堂爲你服務

本殯儀館的設備悉以
中國傳統儀式爲本。

中文刻在瓶上

日夜電話：654-0123
山景城墳場入口處
4499 PIEDMONT AVENUE · OAKLAND


FUN AND GAMES FAMILY STYLE
CIRCUS CIRCUS
RENO
$18
*All 1625 rooms for one or two persons
November 27 through December 22
$18.00 Sunday - Thursday Suites,
Weekends and Holidays higher
For a fraction of the cost of a babysitter, your whole family can enjoy time together. Because at Circus, Circus it's a family affair with fun for all ages.
24 Hour toll free reservation number
Non-smoking rooms available
If full...we'll place you!
FREE VALUABLE FUN PACKAGE
Present this ad to courtesy booth.
This ad is redeemable for one fun package only.
One per person per day.
FREE CIRCUS ACTS
For more information please call our 24 hour toll free number:
1-800-648-5010
Hotel/Casino • 500 N. Sierra St. • Reno, NV 89503
(702) 329-0711
Adland S.F.

NETWORKING

WHERE WHAT WHEN

CULTURE/ARTS

NOW- DEC 23
The Art of China's Children exhibit, Chinese Culture Center, 750 Kearny St., 3rd fl., SF. (986-1822)

NOW - DEC 31
Chinatown Neighborhood Arts Program's ***Three Artists From China: Zhong-Ru Huang, Hui-Han Liu and Lam Po Leong***, Tue.-Sat., 10 am - 5 pm, Chinese Culture Ctr., 750 Kearny St., (957-1146)

NOW - JAN 15
Chinese Paintings from the University Art Museum: Part I, University Art Museum, Gallery 2, 2625 Durant Ave., Berkeley. (643-0808)

NOW - JAN 28
***Tales of the Orient*, mixed media drawings of Calvin Yau Ching**, M-F, 8 am - 6 pm, 1st & 3rd Sat., 9 am - 2 pm, (12/17 reception, 5-7 pm) Asian Resource Gallery, 310 - 8th St., Suite 309, Oakland. (763-2970)

NOW - JAN 31
Chinese brush painting class, 1-3 pm, Saturdays, YMCA, 855 Sacramento St. $35/2 mos. (982-4412)

DEC 15 - 18
***Winter Place*, a performance poem by Genny Lim, music by Jon Jang and Francis Wong**, 8 pm, Hatley Martin Cultural Forum, 41 Powell St., SF. $10. (392-1015)

DEC 16
Piano Recital of Chi-Ching Cindy Chang, works by Bach, Shumann, Mendelssohn, 8 pm, Hellman Hall, SF Conservatory, 1201 Oretega, SF.

DEC 17
Jon Jang, solo piano performances of music from new recording *Jangle Bells*, 8 & 10 pm, Phoenix Bookstore, 17 N. San Pedro, San Jose. $6. (408/298-3580)

Asian Heritage Council & Asian American Dance Collective's **workshop on music and dance of the Philippines**, 12 - 2 pm, Cupertino Senior Ctr. (552-8980)

MISCELLANEOUS

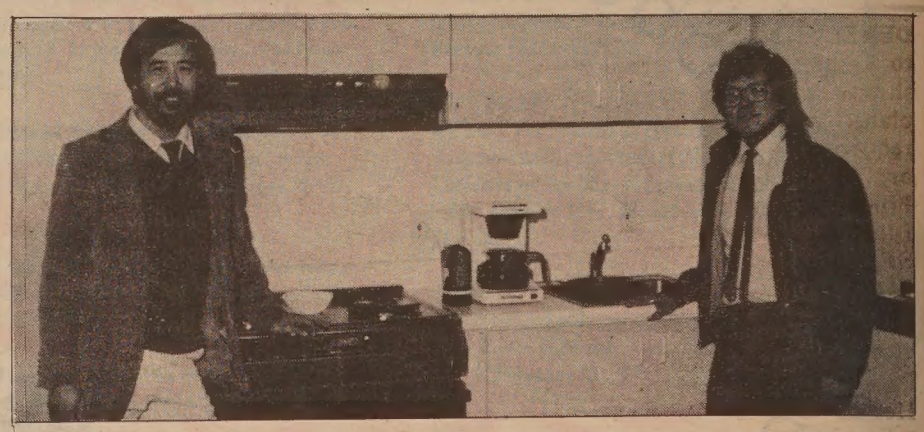
DEC 16
Who Invented Chop Suey: NY or SF?, 7 pm, Chinese Historical Society meeting, Chinese Culture Ctr., 750 Kearny St., SF. (391-1188)

DEC 16
Self-Help for the Elderly dedication of Amber Glow Board and Care Home, 2 - 6 pm, 829 - 44th Ave., SF. (982-9171)

DEC 17, 18
10th Annual Women's Building *Arts and Crafts Fair*, with ethnic food and entertainment, 10 am - 5 pm, 3543 - 18th St., SF. (431-1180)

DEC 24
***Made In America*, live band club debut**, 9:30 pm - 1:30 am, Kanzaki Lounge, 1705 Buchanan, SF. (352-3633)

Renovated Madrone Hotel Is Home to 40



Maurice Lim Miller and Lester W. Gee of A.N.D. (Photo by H. Woon)

By HENRY WOON

OAKLAND - About a hundred people celebrated the unveiling ceremony of the Madrone Hotel at the edge of Oakland Chinatown recently. Unlike many other government-funded projects, the renovation of the hotel was not only completed two months ahead of schedule, but is already fully occupied with 40 happy tenants.

The property, vacant for the past nine years for code violations, was purchased by the East Bay Asian Local Development Corporation (EBALDC) earlier this year and renovated with $1.9 million funding from the the state, the city of Oakland, the US Department of Housing and Urban Development, Citicorp and by the sale of low-income housing tax credits to investors.

The tenants are an ethnically-diverse and include seniors and the formerly homeless. The three floors of the hotel have 32 residential units. Each floor has a community room for entertaining guests. One floor of the community room has a full kitchen, while the other two community rooms have a TV. Each floor has two toilets, a tub, a shower and a laundry room. Each residential unit is 10 feet x 10 feet and is furnished with a chestbed, chest of drawers, electrical baseboard heaters, and a kitchenette, which consists of a sink, 2-burner stove top, miniature refrigerator and cabinets.

Furnished rooms are $185/month for singles and $220/month for two people. Asian Neighborhood Design of SF was the architect and P.F.W. Associates was the contractor. Still to be rented are two commercial storefronts covering 10,000 square feet and a storage basement. The storefronts have high ceilings with skylights. The Madrone Hotel is located at 477 - 8th Street. For information, call the EBALDC at (415) 763-297

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway San Francisco (415) 391-1393

COME GROW WITH US AT GOLDEN COIN SAVINGS

	ANNUAL RATE	ANNUAL YIELD
6 MONTH CD	8.15%	8.61%
1 YEAR CD	8.25%	8.72%

Rates subject to change without notice. Substantial penalty for early withdrawal.

GOLDEN COIN SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION 金錢儲蓄貸款會

MAIN OFFICE
835 Kearny Street
San Francisco, CA 94108
(415) 392-8988

BRANCH OFFICES
New Chinatown Branch
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 386-8988

Stockton Street Branch
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-9015

Administrative Office & Loan Department
170 Columbus Ave., Suite 210
San Francisco, CA 94133
(415) 362-8588

Oakland Chinatown Branch
800 Webster Street (at 8th)
Oakland, CA 94607
(415) 835-9200

Sacramento Branch
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916) 736-2646

BUSINESS HOURS
Mon-Thurs 9:00am - 5:00pm
Friday 9:00am - 6:00pm
Sat-Sun 9:30am - 3:00pm
Oakland Office hours slightly different. Sacramento Office closed Saturday and Sunday.

FSLIC EQUAL HOUSING LENDER

San Francisco & Oakland Offices OPEN SATURDAYS & SUNDAYS

FEDERALLY INSURED TO $100,000

CLASSIFIEDS

EMPLOYMENT

DEVELOPMENT ASSOCIATE to assist with developing short-term and long range plans. Special events planning required. Must have excellent org. and writing skills. Program planning exp. helpful. **Resume to: Dev. Director, SF/SPCA, 2500-16th St., 94103, EOE**

LAB ASSISTANT

Health care clinic seeks P/T lab asst. Exp. in blood drawing & pref. biling. (Cantonese/Eng). Position opens immediately. **Send resume to personnel NEMS 1520 Stockton St. S.F. 94133**

Fundraising Assistant: nonprofit environmental organization seeks detail-oriented, personable individual to help with fundraising events and donor relations. College graduate with 1 year experience, good writing and computer skills. 3/4 time, salary $16,000 plus benefits. Minorities encouraged to apply. **Send resume to NRDC, 90 New Montgomery #620 SF 94105.**

EXECUTIVE DIRECTOR sought by emerging foundation serving Asian American community. Experience sought in fundraising, financial planning, community development and volunteer management. Salary negotiable. Resume and salary pref. to **Asian Foundation for Community Development, 310 8th St., #305B, Oakland, CA 94607; call 444-2680 for information.**

St Mary's

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

St. Mary's is committed to the challenge of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community

450 Stanyon
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer
Previous Exper. Translating in Medical Environment Preferred

ADMINISTRATION

Senior Staff-Family Court Services

Management and Systems Coordinator

$3,314 - $4,000 Per Month

The Judicial Council, Administrative office of the Courts in San Francisco, is accepting applications for a full-time permanent position assigned to the Family Court Services Program.

The incumbent will provide operational support for statewide coordination of county Family Court Services. Extensive experience with the California court system, information systems, office management, and computer data base programs are required.

The coordinator will be responsible for maintenance of an information resource system and additional projects as assigned. The coordinator may also be, in the future, responsible for a statewide (FCS) statistical reporting system.

Requires contact with judges, court administrators, family mediators, counselors, evaluators, attorneys, and other program personnel. May require extensive travel within state.

MINIMUM QUALIFICATIONS

A graduate level degree in court management, organizational development or administration; and a minimum of five years of increasingly responsible management or supervision experience in mental health or court services.

Applications may be requested from: Administrative Office of the Courts - SSFCS, 350 McAllister Street, Room 3210, San Francisco, California 94102.
Telephone (415) 557-9251

FILING DEADLINE: December 23, 1988

Equal Opportunity Employer

Planning

Sr. Planner

$3124-$4216/mo.

Requires bachelors degree in business administration, urban studies, traffic engineering or transportation planning and two (2) yrs. experience as a Transportation Planner in a large public transportation system.

Planning Manager

$4250-$5696/mo.

Requires bachelors degree in business administration, urban studies, traffic engineering, or transportation planning and an advanced degree in planning or a related field is desired & seven (7) yrs. of progressively responsible exp. in planning with a major transit operation including three (3) yrs. at a senior level.

For applications contact AC Transit's Human Resources Department, 1600 Franklin St., Oakland, CA 94612, 9:00am-4:30pm, beginning Monday, 12/12/88. Filing deadline for both positions 5:00pm, Friday, 12/23/88. EOE M/F.

Prevention Coordinator

To plan and implement on Asian youth substance abuse prevention program involving a consortium of six community based agencies targeted to Asian communities. Responsibility for development and collection of substance abuse educational and resource materials for outreach and informational presentations. Bilingual/bicultural and MA preferred. Health education experience with adolescents and parents helpful. Up to 27K. **Resume to: AARS Inc., 300 4th St., SF, CA 94107. No calls.**

Cocktail Waitresses

New club in Oakland Chinese/Eng. preferred. **893-6843 (Day), 635-2111 (Eves).**

T.V. Assignment Editor-Producer: KTSF Cantonese Language Newscast. Originate story assignments for local reporters, translate wire and news service copy and general assistance with production of newscast.

Speak and write fluently in Cantonese and English, extensive knowledge of local Chinese and non-Chinese community, at least two years experience as assignment editor, reporter or editor. Print journalists are encouraged to apply. Journalism degree required.

T.V. Reporter/Translator: KTSF Cantonese Language Newscast. General Assignment reporter for a Cantonese language newscast; translation of wire and news services.

Speak and write fluently in Cantonese and English. Experience as an on-air television reporter in the Chinese community. Print journalists may apply. Journalism degree required.

T.V. Anchor/Reporter/Translator: KTSF Cantonese Language Newscast. Co-anchor weeknight newscast, general assignment reporter, translation of news and wire services.

Speak and write fluently in Cantonese and English, extensive knowledge of issues affecting Chinese communities, at least two years experience as an anchor or reporter on a live Chinese language newscast. Journalism degree not required.

For all of the above job openings:
Salary: to be negotiated
Application deadline: 1/1/89; KTSF is presently interviewing. Contact: Mei-ling Sze or Rose Shirinian 468-2626

Cantonese-speaking News Cameraperson: KTSF Chinese Newscast. Speak Cantonese, experience as a news videographer, familiar with standard equipment and bay area locations.

For the above job openings:
Salary: to be negotiated
Application deadline: 1/1/89; KTSF is presently interviewing. Contact: Mei-ling Sze or Rose Shirinian 468-2626.

SECRETARY

JUDICIAL SECRETARY

$1,792 - $2,814 Per Month

The California Judicial Council, Administrative Office of the Courts in San Francisco is accepting applications for a Judicial Secretary position assigned to the Trial Court Funding and Special Projects Unit.

The secretary will type and prepare correspondence and reports using word processing equipment; respond to and follow-up on inquiries and requests pertaining to grant administration and conference activities; maintain files and records; prepare mailings; and perform other tasks as necessary.

MINIMUM QUALIFICATIONS:

A minimum of two years of progressively responsible secretarial experience; ability to type accurately at 65 wpm.

Please request application from: Administrative Office of the Courts, 350 McAllister Street, Room 3210, San Francisco, CA 94102. Telephone: (415) 557-9251.

FILING DEADLINE: December 16, 1988

Equal Opportunity Employer

Engineer

Assistant Civil Engineer

City of Newark

$3200-$3800/mo. Prof. level work. Grad from accredited college or univ. w/major course work in civil engineering, possession of California engineering-in-training cert. & 1 yr. municipal expr. Valid CDL. apply: Personnel Office 37101 Newark Blvd., Newark, by 5pm, 1/13/89. (415) 790-7292. City application required. AA/EOE.

FINANCIAL SALES
EXERCISE YOUR OPTIONS!

A top company in the financial service industry offers the key to financial opportunity to successful salespeople.
Unlimited income potential.
No geographical limits.
Full support and excellent benefits.

For an appointment, call:
Harrick Lum
[415] 864-8886
Equal Opportunity Employer

MEDICAL SOCIAL WORKER

Home Health agency is looking for a bilingual Cantonese speaking MSW. Join our team to provide visits to homebound clients, family/patient support and assist in client long term planning. We are a community based agency offering competitive salary and benefits. Send resume to: **Self-Help for the Elderly Home Care, 445 Grant Avenue, Suite 200, San Francisco, CA 94108.**

PHYSICAL THERAPIST

San Francisco community based Home Health agency is seeking a CA licensed PT to join our multidisciplinary team. We are expanding our services and need a full time therapist. Responsibilities include: in-home client evaluation, provision of services, and case coordination. Bilingual Cantonese speaking required. Send resume to: **Self-Help for the Elderly Home Care, 445 Grant Avenue, Suite 200, San Francisco, CA 94108.**

FUNERAL

MOUNTAIN VIEW CEMETERY

A tradition for Bay Area families since 1863. Offering respect and dignity in a beautiful setting overlooking San Francisco Bay.

Non-profit All faiths

Complete cemetery and chapel service

Pre-need arrangements

5000 Piedmont Ave., Oakland, CA 94611
Phone 658-2590 Founded 1863

東西報 中文版

爐餘擬拾

胡靜廬

魏德邁的貢獻

魏德邁將軍就任中國戰區參謀長和美軍司令，對整編裝備中國反攻部隊增强作戰能力，制定反攻戰略，加强中美合作，所作的重大貢獻，這都是顯而易見的。他還有許多極有意義的措施，對盟軍共同作戰，解除了負面的影響和損害，這就非身臨體會不是外間所能了解的。

當時在中國戰區，所謂盟國共同作戰的機構，不限於魏德邁指揮的美軍單位。美國的戰略事務處、海軍工作隊、（珍珠港事變以後，羅斯福總統就將在華的美國情報組歸海軍部門指揮）美國空軍地勤技術隊、陸空救助組織、第二十轟炸大隊（B52 超級空中堡壘重型轟炸機隊）都是獨立單位。特別是英國的情報組，多達九千名情報人員，他們搜集中國的情報，只是爲了如何在戰時戰後保持在華的利益，並不注意日軍的動態。中國政府明知這是個毒瘤，礙面子對他們無可如何！魏德邁認真的指出這一點，他認爲英國的活動和美國促進中國戰後統一與復興的政策是背道而馳的。他認爲盟國在中國不受管制的情報活動，影響中國軍事、政治、外交各方面的工作，必須採取必要的步驟改善和糾正。於是他建議蔣委員長同意，確定所有在中國境內的盟國機構，既需要從中印駝峰空運取得物資供應，就必須把它們的活動內容報告中國戰區總部。同時他建議把美國海軍工作隊與軍事委員會調省統計局協作，設立中美特種技術合作所（就是外間所稱的中美合作所，由軍統局長戴笠兼任局軍，美國海軍上校梅樂斯担任副主任，組織分內勤、外勤兩部份，每一單位都有美國海軍和海軍陸戰隊的官兵直接參加工作）。這些措施，對於抗戰後期準備反攻，都發生了巨大作用。

第二十轟炸大隊是直接受華盛頓的命令行動的。因爲耗油量大，在中國戰場的效果，反不如陳納德的第十四航空隊。當時經由駝峰空運的汽油，只要超級空中堡壘出發一次，便要消耗空運噸位的百分之十四，影響中國戰局很大，魏德邁和赫爾利大使都認爲須要調整，建議美國政府把它調駐太平洋某新基地，把這些空運汽油的噸位撥給中國空軍和十四航空隊。後來美國參謀會議同意了這個建議。

改善軍隊官兵的待遇，魏德邁在重組中國軍隊時首先注意到官兵營養不足，影響戰鬥力的問題。他認爲中國部隊需要良好的營養食品比需要武器更重要。他提的整軍步驟是㈠充足的給養；㈡武器和裝備；然後才是訓練、指揮。因此他請求把原任美軍印緬戰區有補給經驗的加爾各答基地指揮官調來任駐華美軍供應司令，成立援華組（China Aid Section）負責辦理滇黔地區的中國三十六個師的給養供應。中國陸軍總部相應的成立中國供應司令部。立即把軍隊的副食代金改發實物。除運輸車輛是靠美軍，還由美國陸軍部送來大批維他命丸，及派來合格的食品處理人員。短時間內，部隊官兵的生活改善，精神面貌呈現生氣勃勃。下節我簡單談談當時中國軍隊的生活情形，便知道他們艱苦的境遇了。

（一一二）

中文黃頁電話簿
使您購物更加容易！
新版中文黃頁電話簿，包括及有，關於各類的資料，易如反掌！

中文黃頁
來自社區……服務社區

請即日來電（800）822-4004

三藩市灣北區中文黃頁

飾物廉讓
十八K金別針，蛇蟠貓眼石，價值四百五十元，三百元割愛。請致電五二一一〇三七〇留言。
Alameda

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Walter U. Lum Place
S.F., CA 94108 362-6928

代理各種保險
人壽、醫藥、汽車、樓業、生意、火燭、互助投票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅、卅餘年經驗，忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
辦事處：花園角廿六十一號
電話：三六二一六九二八

CLASSIFIEDS

EMPLOYMENT

COLOR TECH is looking for a manager of it's Berkeley office. We are a growing computer software & peripheral distributor, and willing to train someone on a job as long as they are organize, have some familiarity with computers and like dealing with people. Salary based on experience. **Call Tom at 652-6004 or mail resume to PO Box 3826 Berkeley 94703**

BUSINESS

Barber/Beauty Salon

Established East Oakland location $135K, principals only 639-7925

We Are Pleased To Offer!
Charlie's II, Chinese Restaurant, located in Coldwater, Michigan.

Featuring: Unique Interior/Exterior Design, seats 280 people, Private Bar, HIGHWAY VISIBILITY!
For Information: 517-278-5696
Henderson Realty Inc.

Convenience store for sale. Financial district location. **398-1038 or 564-4203**

Turnkey laundromat operation. Recently completed by contractor. High growth Sonoma County Shopping Ctr. Expanding into last phase. Excellent long lease. Already profitable and growing each month. **Call 415-435-3122.**

FOR SALE WOMEN'S APPAREL STORE, SOUTH SHORE CENTER, ALAMEDA MR. STEVENS 272-2840

Commercial bldg. w/bar & night club on 1st fl. Office & storage on 2nd fl. Price: $940,000

Commercial bldg. w/bar & grill on 1st fl. & 2 units on 2nd fl. Price: $1,049,900.

Both loc. on Fulton in SF. C-21 Gateway. Call Bev 334-6500 or 584-6902.

FOR RENT

Large 1 & 1/2 bedr apt. Oakland. Close to line $450. **Call 531-2760**

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 124266
The following person(s) is (are) doing business as PHONG THANH AQUARIUM,
186 Leland Ave., San Francisco, CA 94134:
Kien Hoa Chau, 450 Jones St. #406, San Francisco, CA 94102
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Kien Hoa Chau
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Nov. 23, 1988.
Pub. dates: Dec. 1, 8, 15, 22, 1988.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 124077
The following person(s) is (are) doing business as
LAU HOCK FEN INVESTMENT (USA), 605-19th Avenue, San Francisco, CA 94121:
Lawrence Y.K. Lau, 179 Lakeshore Drive, San Francisco, CA 94132
Bart Y.K. Lau, 701 Sloat Boulevard, San Francisco, CA 94132
Gary T.H. Lau, 175 Lakeshore Drive, San Francisco, CA 94132
Francis T.H. Lau, 2018 Sloat Boulevard, San Francisco, CA 94132
Andrew C.Y. Lau, 1050 Pacheco Street, San Francisco, CA 94116
Benjamin C.K. Lau, 175 Lakeshore Drive, San Francisco, CA 94132
Lloyd Y.K. Lau, 605-19th Avenue, San Francisco, CA 94121
Lai Fong Cheung, 179 Lakeshore Drive, San Francisco, CA 94132
Date registrant(s) commenced business: 11/01/88.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Lloyd Y.K. Lau
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Nov. 16, 1988.
Pub. dates: Nov.24, Dec.1,8,15,1988.

發展中的開平明膠廠

中國大陸目前最大的明膠企業—開平縣明膠工業公司，它是由一個只有十三名工人的小廠發展起來的，經過三十六年的奮鬥，今年已成爲擁有一千一百多名職工的中型企業。該公司屬下有骨膠、明膠、明膠食品、膠囊、脫脂和熱電等六個廠，產品有骨囊、骨粉（粒）、照相明膠、醫藥明膠和食用明膠等，年產骨膠、皮膠、明膠二千四百噸，部分產品銷至香港和聯邦德國等地，躋身於世界貿易市場。

開平縣明膠工業的「祖先」是益農號牛骨粉廠。五十年代初期，這個廠只有一台六十匹馬力卧式單缸煤氣內燃機，一台錘式碎骨機和一台磨骨機，設備十分簡陋，廠房面積僅一千平方米。一九五二年，益農牛骨粉廠改爲地方國營開平縣三埠骨粉廠。那時，由於該廠是華南地區唯一的國營牛骨粉廠，因而得到省有關部門的重視和支持。一九五八年改裝四噸水管鍋爐，擴大了生產，職工增加到一百五十六人，年產骨粉一千七百三十四噸，生產初具規模。一九六三年初，這個廠的骨膠生產開始納入中央計劃，並改名爲開平骨膠廠。到一九六六年，骨膠廠品已遠銷國內外市場。

在「文革」的十年動亂期間，該廠全年只生產低質明膠六噸多。

一九七八年，該廠對生產設備進行了一系列的改造。這一年，明膠生產一躍爲全年五十七噸。首次扭轉了虧損的局面。

一九七九年以後，在改革，開放形勢的推動下，該廠向省輕工廳和中央輕工部報告，要求擴大明膠生產。結果得到中央輕工部和省輕工廳的大力支持。增加投資搞技術革新。一九八四年，該廠出產的金珠牌骨膠被中央輕工部評爲優質產品；一九八五年全國同類產品的監定評比中，金珠牌骨膠名列第一。另一項產品金球牌脫膠骨粉（粒）被省評爲優質產品。從此，開平骨膠廠在全國出了名，這間原來不被人們注意的小廠，一朝成爲中央輕工部的「掌上明珠」。一九八六年九月，改名爲開平縣明膠廠。接着，該廠在輕工部和省、縣有關部門支持下，重新建設廠房，並從英國APV公司引進全套現代化生產設備，不到一年時間，便建起了年產明膠一千噸的生產綫。一九八二年一月，成立了開平縣明膠工業公司。同年四月，新的設備正式投入生產，產量成倍增長，質量達到國際標準。就這樣，由開平縣的這家工廠，開創了中國明膠生產的新紀元。近十年來，開平縣明膠企業已創外匯五百多萬美元，爲中外同行所注目。

（梁强）

洛杉磯西來寺落成

台灣佛光山星雲法師及信衆，於十年前籌備在洛杉磯二十多哩外的哈仙達崗建立西來寺。初時附近居民深慮佛寺會擾及此小小地區的寧靜，力加反對，經過多年交涉，終於最近落成。計有大小佛殿及館舍共十座，用資二千五百萬美元，成爲全美洲最宏大的佛寺。

上月廿六日舉行落成典禮，中西來賓萬人以上。今把記者的觀感寫下：

㈠建築物十分宏大輝煌，佔地亦達十五英畝，惟偏處於小山崗側面，地勢殊欠壯觀。

㈡在場執事人員，削髮出家的比丘尼，遠比僧人爲多。此與往日在祖國所見情形，大不相同。豈時勢變遷，連出家人的男女數目，亦已改變耶？

㈢當日雖說有素餐餉衆，而未能人人輪到。逢有華人慶會，以食物檔最多西人光顧。故宜設一廉價的中國式素食攤位，既可方便客人，亦可借此推廣華人素食，未可以「生意經」視之也。

㈣東南亞國家佛寺及團體送來佛像多尊，以充西來寺供養。同是佛像，在表現佛的面貌與慈容，看來頗有分別。

（方）

新會縣有三十家企業產值已達三百萬美元

目前，新會縣已有三十家總產值已達三百萬美元左右的企業。

近年來，新會縣努力改善投資環境，加强對外經濟技術合作，着意更新老企業，使工業生產發展迅速，年均增長速度爲百分之二十四點一六。中外合資企業新會滌綸廠，去年總產值約達六千萬美元，居全縣企業榜首。新會錦綸廠和合成纖維紡織廠，年產值也分別達到二千多萬美元。五十年代上馬的新會農械廠，經過多年技術改造，年產值已超過一千萬美元。羅坑絲織廠、雙水拆船廠、沙堆軋鋼廠、杜阮味精廠和七堡紙廠等六家鎮辦企業，年產值也約有三百萬美元以上。全縣去年工業總產值約達五億美元，比上年增長百分之四十，今年上半年比去年同期有較大增長。

（黃榮康）

社區消息

★華埠女青年會推出多個插花班，以供選擇，各界人士如欲巧手親插一盆時花應節，當勿失良機，報名或查詢，均請電（四一五）三九七—六八八三或親至企李街九六五號女青年會。㈠西洋式插法—由插花基礎廿四式教起，每式均插出實用的盆花或瓶花，有星期四五點半班及星期六十點半班，八課一期，學費四十元。㈡東洋式草月流插法—教你插出線件優雅的東方格調。方便上班人士，星期五中午休息，時間十二點十五分上課，八課一期，學費四十元。已經開班仍收插班生。㈢絲帶花製作班—用中國絲質及棉質爲材料，變成色彩艷麗的絲帶花，星期二晚上六時上課，八課一期，學費四十元，現開始招生。㈣商用插花班。本班適合有插花基礎人士，星期三晚五點半上課，八課一期，學費四十元。㈤絲帶花插花班—中午時間上課，現開始登記。

★美洲中國氣功研究學會一九八八年聖誕慶會定於十二月十八日（星期日）上午十一時至下午一時卅分假企李街九六五號華埠女青年會禮堂舉行。慶會提供午餐，專業歌唱表演，兒童節目及交換禮物等精彩娛慶活動。每張餐券三元，並請與會者攜帶禮物一件以備交換禮品用。歡迎學會會員及女青年會氣功班學員攜親友參加。女青年會並代售餐券。

專家　李應潤博士　眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento Street
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO.
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave. 392-4765
各種鐵器用具漆油及整鎖匙

結丹藥西園平
Ping Yuen Drug and Market
藥西配專　雜熱貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

中國書店
藏書數十萬冊，轉業清貨，全部五折，批發特惠。
831 PACIFIC AVENUE
SAN FRANCISCO, CA 94133
TEL: (415) 956-8827

聘請
屋崙新夜總會招聘女待應，懂中英語爲宜。詢問電話，日間八九三—六八四三，夜間六三五—二一一一。

全市獨家貢獻
宮燕食品
養生珍品
正宗北京烤鴨
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽
SKYWAY REALTY
Real Estate & Insurance
688 Guerrero Street
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

灣區家庭九成無法支付中間房價
房產交易盛極轉趨平靜
金山地狹人稠房荒嚴重

（舊金山訊）根據加州房地產經紀協會十一月份的報告，付得起加州中等房價的加州家庭，百分比連續第十個月不見起色。加州獨户住宅中等價格十月份爲十七萬五千三百元左右。十月份只有百分之二十二的家庭有資格購買此等房子，比九月份的百分之廿三爲低。認爲，新舊樓房交易均創下紀錄，或達到紀録水平。

加州地產經紀協會預測金山灣區的地產已開始趨於平靜。其原因有：㈠灣區百分之九十的購房者已買不起中間房價的房子。㈡預計貸款利率將會上升。按目前灣區中等房價，以付二成頭款計，每月分期付款達一千八百元，這樣就需要購買者年收入七萬一千元。估計灣區的家庭有九成無法負擔。該會認爲明年房價增值可能減緩。

經濟學家指出，地產市場已出現了一些冷却跡象。現在掛牌出售的房子脫手已不那麼快，一些房子已經削價出售，出售房屋的廣告已用上「減價求售」字眼。

舊金山房屋成交量十月份劇降。據TRW地產公司發表的數字表明，舊金山十月份房地產銷售比九月份下跌二成半以上。但仍比去年同月高出百分之四十一。通常，十月是淡季，銷售一般會較九月少百分之十至十五。而今年下降百分之廿五是出乎尋常，是房地產降温的明顯訊息。

今年的金山灣區地產業是一個超級强勁的年頭，市民對樓宇的需求十分旺盛，促使樓價越推越高。十月份灣區中間房價是廿二萬九千多元，比今年一月漲百分之廿三點二。據稱，今年是房地產市場最蓬勃的一年，研究房地產價格團體認爲，新舊樓房交易均創下紀録。

但舊金山的住房嚴重短缺問題却絲毫沒有解決。灣區政府聯合會期望舊金山每年至少能興建三千五百個單位住宅。這個數字被舊金山都市計劃局主任馬克里斯斥爲「天方夜譚」，不切實際，毫無可能。他認爲舊金山地狹人稠，可供建屋之地相當稀少。

廖暉對加拿大移民政策表示欣賞
華人能否取得平等地位
取決於自身努力和貢獻

（渥太華訊）中國國務院僑辦主任廖暉在會見加拿大聯邦政府官員時表示，中國很欣賞加國的多元文化政策。他感謝多元文化政策在某種程度下保留了中華文化，但更希望在加的華人華僑更快地融合到當地社會。

第一次訪問加拿大的這位中國僑務行政首長，應邀會見了加拿大負責多文化的國務祕書部助理副部長薩拉芬尼和外交部助理副部長邁克勞斯基。聽取他們對多元文化的介紹，並向他們解釋了中國對外籍華人不搞雙重國籍、雙重效忠的政策。

廖暉表示，在過去很長時間裡，華人華僑中有親北京、親台灣這樣一個明顯的分界。但隨着中國改革開放的成功，香港、澳門問題的解決，中國國際地位的提高，台灣當局對大陸政策的開放，華人華僑的隔閡、敵意在慢慢減少，交流溝通在逐漸增加。

廖暉說，加拿大政府對移民採取的政策是寬容的，華人華僑能否獲得平等地位，取決於他們自身的努力和貢獻。他很高興地看到一些華人已經在主流社會佔據了一定的地位，有些已經進入了政界，認爲這是他們的貢獻爲社會承認的結果。他也注意到一些移民多年的華人仍局限於唐人街，沒有適應當地社會的語言文化，事業由此而受到影響。

沙加緬度街夾乾尼街間
一批華人歷史文物出土

（舊金山訊）最近發現一批華裔選民早年在美的歷史文物。

發現這些文物的地點是本市沙加緬度街與乾尼街交界處，那裡正準備興建一座廿層高的銀行大厦。由於樓宇計劃興建地下停車場，工程人員較早時在測量地土過程中發現古物。

這些古物基本上是陶瓷、玻璃瓶等生活用品。考古學家過去幾天已在地盤細心發掘和拍照。據稱這是一八五〇年代先民的遺物，可能是一家商店遭到一場火災後掩埋於地下。考古學家相信它們「極具歷史價值」，可使人們能够進一步研究早期華人在美的生活方式。

市長艾諾斯和城市設計官員周二到現場作了實地考察。

發現古物的點乃是屬於舊金山開埠時的海旁地區。華埠史學家胡垣坤相信，該地點是當時華人社區的核心地點。當時華埠只有一條街，所以至今沙加緬度街還稱爲唐人街。

太平洋貝爾電話公司
明年一月起實行退款

（舊金山訊）加州公共設施委員會九日裁定，自明年元旦起，太平洋貝爾電話公司需外將四億三千七百萬元退還給用户。

太平洋貝爾電話公司執行總裁賈米森表示，使用電話平均月費共六元左右的用户，自明年一月至四月，將可少付百分之十二點五之電話費—亦即三點二五元一個月，四月至十二月，每月將可少付七十九分。

此項退款行動乃因太平洋貝爾電話公司現在所繳納的税率較一九八六年低，再加上其以較低營運成本所得的利潤，以及加州蓬勃發展的經濟，以致促成加州公共設施委員會作出上述裁定。

爲華埠租客爭取權益
李孟賢律師備受表揚

（舊金山訊）「舊金山房屋租客會」九日舉辦晚會，表揚華裔律師李孟賢對華埠住客的貢獻。

李孟賢曾任職非牟利法律顧問公司「亞洲法律聯誼會」十二年，期間曾替數百名華埠低收入住客解決住宅問題。例如業主迫遷、加租、維修等糾紛。

過去數年李孟賢是華埠住屋協進會的領導者之一，致力保持華埠現有廉租單位，也密切關注住客或旅館法例，華埠建築規劃及改建條例等。

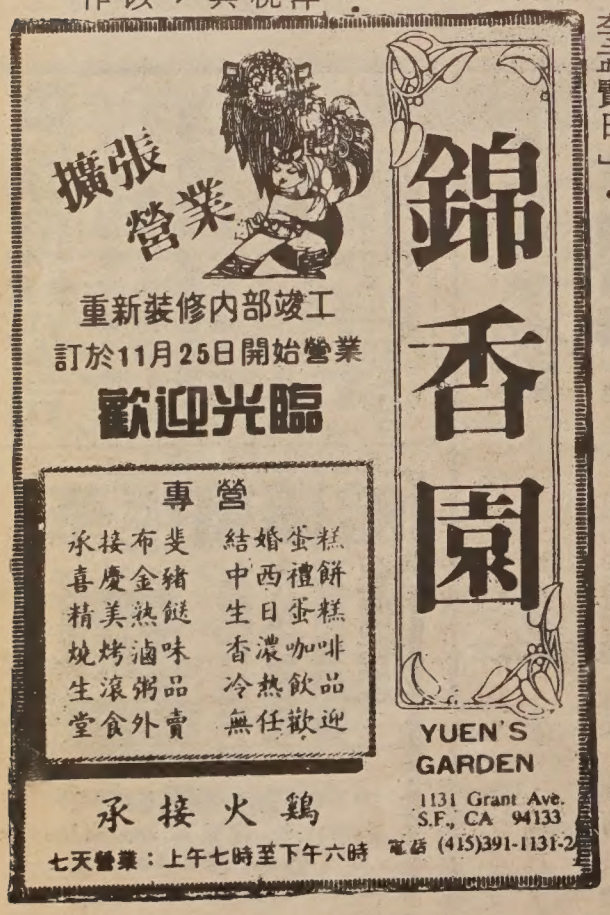
九日的晚會除了市府政要外，舊金山多個關注團體代表一百人許也參加聯會。

市長艾諾斯宣佈該日爲「李孟賢日」。

同濟會亞裔分會成立
陳禧出任第一任會長

（舊金山訊）國際同濟會舊金山亞裔分會九日晚間宣佈成立。當晚有卅多名社會人士參加第一次會議，選出會長陳禧，三名副會長：黃森、陳俊雄和李浩然。

亞裔同濟會爲國際性服務社區團體，以服務社會、造福人群、敦睦國際友誼爲宗旨，主動參加各種社區服務事宜，加强亞裔間的緊密關係，共同努力建設社區，減輕新移民和原有居民的隔膜。



報稅 商業報稅
稅務報道 專理
價錢公道
INCOME TAX Service
翻譯中英文件・代填各類表格・精打手模及護照相
梁哲武 地保官
NOTARY PUBLIC
LINCOLN LEONG, EA
實業貸款
751 (B) CLAY STREET, SAN FRANCISCO, CA 94108
電話 (415) 781-6561
三藩市金亭街七五一(B)
ENROLLED TO PRACTICE BEFORE THE I.R.S.
稅務局認可會計師
在華埠花園角對面直接權下
加省執照 專理入息稅商業簿記
報入息稅

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE 434-1345

東西報 中文版

灣區未來將受亞裔人口增長的影响
經濟聯繫南中國海沿岸 東方文化藝術蓬勃發展

（舊金山訊）灣區未來的經濟發展，將受到太平洋對岸八個國家和地區的影響。亞裔人口的增長，亦會使東方文化藝術蓬勃發展，在未來之年將走上文化主要舞台。這是本市《紀事報》有關亞裔影響力研究文章所作出的推測。

（舊金山訊）日前舊金山紀事報在有關亞裔問題的系列探討文章中提出，灣區亞裔這幾年經濟成長另人刮目相看，政治上已具有相當的影響力，並預言到公元二〇〇〇年時，舊金山應有一位華裔市長。

舊金山現有華人約十五萬，亞裔人口近卅萬。亞裔人口佔三成以上。然而八八年却只有一個謝國翔參加競選市議員一職，與亞裔人口、經濟和社會實力不成比例。亞洲人的文化傳統與參與政治似是勢不兩立，多數新移民也不習慣民主競選的制度。

盡管亞裔在競選公職方面還顯得遲疑不決，但亞裔的參政意識已呈着日益覺醒的狀況。在今年的大選中，謝國翔竟能打破以往華人所有競選未成功的歷史，成爲全市選出的首位華裔議員，競選連任的社區大學校董鄧孟詩和競選市教育委員的余胤良亦雙雙告捷。這一些都顯示出亞裔有一股不可忽視的政治力量。

據統計，到公元二千年時，舊金山將有百分之四十的亞裔人口，其中大部份是華人。華裔年輕的一代將更加美國化，將會更多的參與美國主流社會的活動，屆時完全應該出現一位華裔市長。

從許多事情，都可以看到亞裔政治情況的改變。

今年有二百五十多位亞裔申請出任舊金山市屬各委員會的職位，其人數大大超過往年。今年總統初選中，亞裔民主黨起了相當大的作用。中華總商會顧問白蘭和美國銀行副總裁何國杰等去年在艾諾斯競選市長上起了關鍵性作用。何國杰現任副市長要職。在華人權益促進會率領下，灣區的亞裔團體成功地阻止了加大修改招生政策，使其減少亞裔學生比例企圖不能實現。

亞裔在灣區政府力量的增長，十年內將有明顯的結果。

灣區約有一百三十至一百五十萬亞裔人口，是海外亞裔人口最集中之處。此地亞裔人不但與東南亞各國有親緣關係，而且還有重要的商業聯系。

南中國沿岸新興的國家和地區，包括泰國、中國、菲律賓、新加坡、台灣、香港等，九十年代將在世界貿易中起不可估量的作用。專家認爲南中國海沿岸國家和地區到廿一世紀，經濟成就可與日本比美，甚至可能超過日本。

南中國海沿岸地區的經濟發展同時也將爲灣區帶來一片景氣。灣區的人均收入在加州高踞第一，南中國海沿岸地區在其中扮演了十分重要的角色。

一個很重要的事實是，北加州與南中國的海沿岸地區有非常重要的聯系，北加州是天然的出口基地。亞裔人士與南中國海沿岸地區的關係至爲緊要，許多灣區的亞裔有家人及親屬在東南亞及遠東各地。

最明顯的是矽谷亞裔商人與遠東地區合作經營的發展。這種工廠往往是由來美受教育並定居灣區的亞裔企業家興辦，由於有文化相同因素，又有語言溝通的方便，成功例子俯拾皆是。

隨着灣區亞裔人口的增長和經濟的發展，亞裔文化藝術亦將蓬勃發展。

日益增多的亞裔人士，被視爲是廿一世紀初最具有影響的民族。他們對文化藝術活動的資助將對灣區的藝術生活的發展起重要的影響。

本區的藝術家認爲亞裔近期內將經歷一次文藝復興運動，溶東西文化於一爐。富有創造力的藝術家多以舊金山爲據點進行活動。

舊金山《紀事報》預言公元二千年
灣區亞裔政治力量增長 金山可能出現華人市長

白曉東殺人案初審結束 証人律師稱其精神異常

（洛杉磯訊）中國大陸留學生白曉東槍殺兩人命案，在西洛杉磯地方法庭聽證完畢，以一級謀殺罪嫌，由法官將全案轉交聖塔摩尼坎高等法院，訂於二十二日開庭審理。

白曉東今年十月十一日在其所住公寓之外，槍殺了一名墨裔鄰居婦人及一名六十餘歲的白人。案發前白曉東爲加大洛杉磯分校的研究生兼助教。他的同學張婷在庭作證時說，她相信白精神異常，他曾到學校心理服務中心接受治療。他另一位同事吳安迪在庭上說，今年六月開始白變得多疑，易怒。案發後，曾打電話給吳，提到他受監視。

起訴白曉東的檢察官拉維京在庭訊後表示，白曉東的病很重，爲了使他不危害他人應把他隔絕在監獄或精神病院。辯護律師亦舉證力陳白在發病狀態下殺人。

大陸絕無緊縮對台貿易 港台報紙報導嚴重失實

（北京訊）中國一位高級官員不久前說，大陸根本沒有緊縮對台灣貿易政策和停止台胞投資優惠待遇的任何決定。

最近香港和台灣的報紙發表了一些有關中共要緊縮對台貿易政策，並準備逐步取消對台胞投資優惠待遇的報導。在港台報紙的影響下，美國一些華文傳播媒介也轉載了這樣消息。

對這些，中國對外經濟貿易部發言人向新華社和《國際商報》記者發表談話，指出香港和台灣某些報紙的這些報導是嚴重失實的。

發言人稱，爲促進兩岸通商，維護雙方利益，大陸經貿部適時頒佈了一些具體管理辦法。隨着外貿體制的改革和兩岸關係的進一步緩和，大陸對台貿易的具體管理措施越來越靈活，越來越放寬。現在，盡管大陸自己對某些原料性商品供不應求，但仍擠出一些貨源以滿足台灣客商的要求。

這位發言人指出，港台某些報導稱大陸對台胞到大陸投資的優惠政策要取消更是無稽之談。中國政府鼓勵台胞投資的規定在七月七日才公佈，日前正在貫徹落實，繼續完善，怎麼會取消呢？

蘇震區傷亡慘重

華埠人語

上星期三，當蘇聯領袖戈爾巴喬夫在紐約聯合國大會堂上宣佈自動裁軍時，蘇聯國內亞美尼亞地發生六點九度强烈地震，震區許多城市的房屋幾全部塌毀，傷亡人數十餘萬。近地震中心區的列寧阿汗市九成居民死亡。這確是近年來受地震災害，傷亡人數最多和財產損失最大的一次！

地震發生後，世界各國紛紛伸出同情援手。不單是西歐美加馬上派出醫療人員和運出救援物資，一些與蘇聯關係冷淡的國家如以色列也送出救濟物品。中國在雲南霍區幫助災民復原中，也向蘇聯提供一批物資。令人感動的是飽受多年戰禍的黎巴嫩人民也向震區災民捐錢捐血。

爲什麼這一次地震傷亡如此慘重呢？蘇聯報刊自己指出是由於㈠城市計劃失誤，在一個有地震危險的地區興建難以抗震的高樓大厦，㈡建材和工程均失水準。以致蘇記者說：「地震發生時，這些樓宇便像火柴盒子一般的倒塌下來。」

蘇聯國內今天面對着重重困難，除了因地震而揭露的物質量和科技水平的問題外，還有少數民族的問題。亞美尼亞人民不是在數月前連續遊行示威，要求重劃版圖和爭取最多權利嗎？

正因爲這樣，我們認爲戈氏在聯合國的裁軍演講是合時的，是值得稱讚的。蘇聯跟美國一樣，應當互減軍備，把軍費用在民生上。少造一些戰機飛彈，多替震區人民興建一些抗震房屋！

（劉池光）

要·聞·簡·報

＊蘇聯亞美尼亞七日發生大地震，十萬人死亡，數十萬人無家可歸。世界上許多國家發了慰問電，或表示願意提供援助。美國政府派遣專機滿載藥物和救災專家前往蘇聯，歐洲共同市場決定運送七十萬美元救濟物資往亞美尼亞。蘇聯一架運輸機在執行救災任務時與一直升機相撞墜毀，七十八人喪生。

＊巴基斯坦新總理貝·布托稱，她將首先訪問中國。

＊中國前國家副主席烏蘭夫病逝，享年八十二歲。

＊台灣海軍槍擊大陸漁船，造成流血事件。近兩月大陸漁船卅艘遭焚毀。

＊中國選址西北戈壁灘，建核廢料後處理基地。

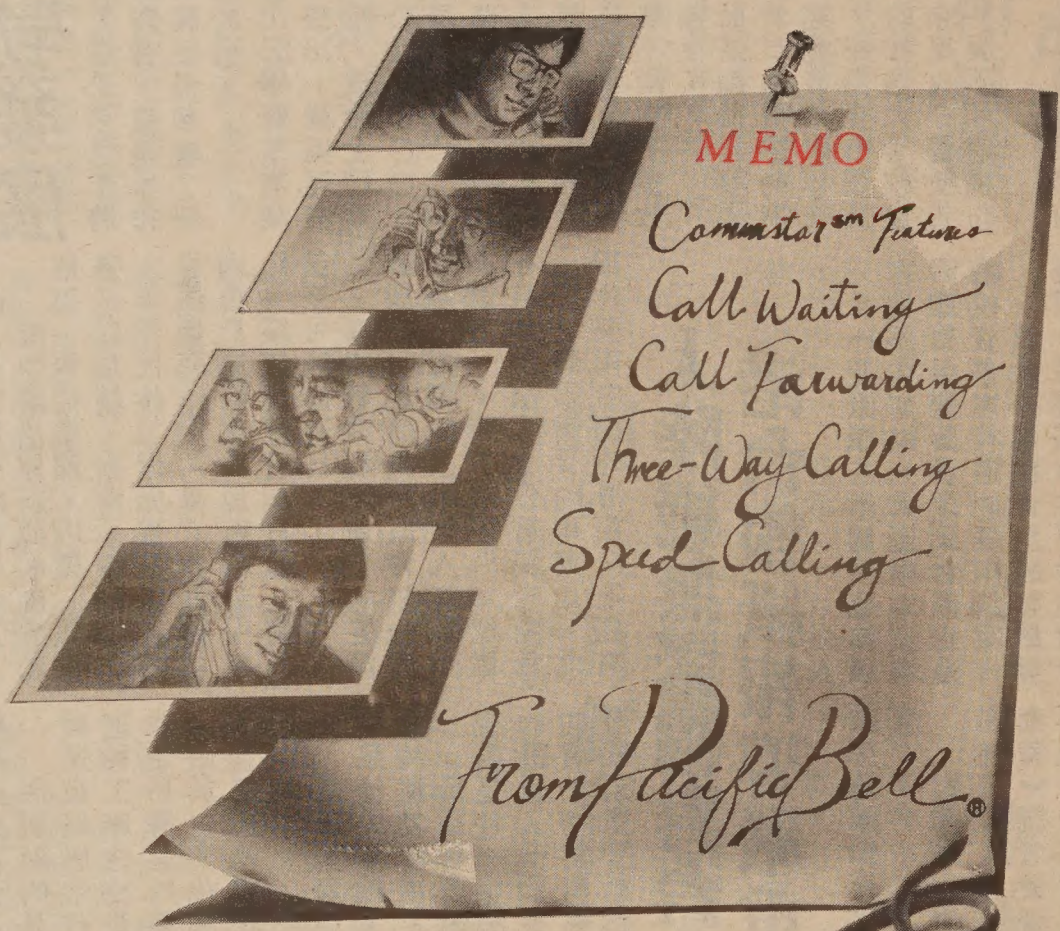
＊台灣當局開放大陸同胞來台探親奔喪後，已核准三百七十餘件申請。

＊蔣孝武說，新加坡政府從未向他提出國共和談問題。

＊十日，一群西藏喇嘛在拉薩遊行要求西藏獨立，並向公安人員投石頭和酒瓶，公安人員開槍，一名喇嘛死亡，十三人受傷。受傷者中有一名荷蘭婦女。這名婦女今年曾先後三次以旅遊身份來西藏。

美國務院指責中國軍隊鎮壓西藏獨立示威者。

PACIFIC BELL'S COMMSTAR sm FEATURES offer you extra convenience, by allowing you to do more with your-single line telephone.



- **Call Waiting**
  + Don't miss an important call
  + Don't wait for an incoming call; go ahead and use your phone
- **Call Forwarding***
  + You can transfer your calls to another number
  + Work on the phones you already have--no new equipment necessary
- **Three-Way Calling**
  + You can talk to two people at the same time
  + No new equipment necessary
- **Speed Calling****
  + Just dial a simple two-digit code
  + Convenient and quick
  + Avoid misdialing

Your Best Call Is To Call On Us

Pacific Bell®

* Toll charges may apply on forwarded calls.

** Speed Calling cannot be used to dial "911" calls.

A PACIFIC TELESIS COMPANY PACIFIC BELL.

© 1988 Pacific Bell